

## Ahemfo Nhoma A Eto So Abien

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wu akyi no, Moabman tew won ho fii Israel ho, nyaa won ahofadi. <sup>2</sup> Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfi mfensere mu tew hwee fam, ma opiraa yiye. Enti osomaa abofo ko Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahoođen ana.

<sup>3</sup> Na AWURADE bofo ka kyerεε Tisbini Elia se, "Ko na kohyia Samariahene abofo no, na bisa won se, 'Ađen nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahoođen ana? Onyankopon nni Israel ana?' <sup>4</sup> Mprempren, senea Awurade se ni: 'Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyε biara, wubewu.'" Na Elia koka nkra no.

<sup>5</sup> Bere a abofo no san baa ohene nkyen no, obisaa won se, "Ađen nti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wobuae se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyerεε yen se yensan nko ohene nkyen, na nkra a ode fi AWURADE nkyen a ode kaa ho ne se, 'Ađen nti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woayε saa nti, worensore

---

\* **1:2** Baal-Sebub nkyerεase ne "nwansena wura." Saa din yi ye fewdi din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone hene ba) so a ewo Mat 10.25; 12.27 no.

mfi mpa a woda so no so da. Na nea ebeyε biara, wubewu.’”

<sup>7</sup> Ɔhene no bisae se, “Na saa ɔbarima no ye hena? Na ɔte den?”

<sup>8</sup> Wobuae se, “Na ne ho wo nwi a ɔbo aboanwoma abɔso.”

Ɔhene no teeε mu se, “Eye Tisbini Elia.”

<sup>9</sup> Ɔsoma asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wonkɔkyere no. Wohuu se ɔte bepɔw bi atifi. Ɔsafohene no ka kyerε no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene asoma yen se yemmefa wo mmra.”

<sup>10</sup> Na Elia buaa ɔsahene no se, “Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya fi ɔsoro bekunkum won nyinaa.

<sup>11</sup> Enti ɔhene no san somaa ɔsafohene foforo a asraafo aduonum ka ne ho. Ɔsafohene no ka kyerε no se, “Onyankopɔn nipa, ɔhene se bra mpren ara.”

<sup>12</sup> Elia buae se, “Se meye Onyankopɔn nipa de a, eno de, ma ogya mfi ɔsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya fi ɔsoro bekunkum won nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ɔhene no somaa ɔsafohene bi ne asraafo aduonum. Saa bere yi de, ɔsafohene no kobuu Elia nkotodwe. Ɔsrε no se, “Onyankopɔn nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. <sup>14</sup> Hwe senea ogya fi ɔsoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mpren mesre se, fa me nkwa kye me!”

<sup>15</sup> Na AWURADE bofo ka kyerε Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkɔ.” Na Elia sɔre kɔɔ ɔhene no nkyen.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyerεε ɔhene no se, “Senea AWURADE se ni: Aden nti na wosomaa abɔfo kɔɔ Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ɔhene benya ahɔɔden ana? Onyankopɔn nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worenɔre mfi mpa a woda so no so da. Na nea εbeyε biara wubewu.” <sup>17</sup> Na Ahasia wui senea AWURADE nam Elia so hyεε no. Esiane se na Ahasia nni ɔbabarima a obedi n’ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n’ade se ɔhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na ɔyε Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien mu. <sup>18</sup> Nsem a esisii wɔ Ahasia ahenni mu no nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

## 2

### *Wɔfa Elia Kɔ ɔsoro*

<sup>1</sup> Bere a AWURADE pεε se ɔnam ahum so fa Elia kɔ soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so.

<sup>2</sup> Na Elia ka kyerεε Elisa se, “Tena ha na AWURADE aka akyerε me se, menkɔ Bet-El.” Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne?”

Elisa buae se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.”

<sup>4</sup> Na Elia ka kyerεε Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerε me se, menkɔ Yeriko.”

Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wɔnantew kɔɔ Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se AWURADE rebefa wo wura afi wo nkyen nne ana?”

Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.”

<sup>6</sup> Na Elia ka kyereε Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyere me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wotoaa so koe.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso ko kogyinaa akyirikyiri baabi, de won ani kyereε faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubonten Yordan ho ho no. <sup>8</sup> Na Elia bobow n’atade, de boɔ nsu no ani. Nsu no mu kyere abien, ma wofaa asase kesee so twae.

<sup>9</sup> Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menye mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buae se, “Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmɔho.”

<sup>10</sup> Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wɔrefa me afi wo nkyen a, wo nsa beka w’abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pe, ogya teaseenam bae a ogya apɔnkɔ retwe. Efaa won ntam ma won ntam tetewee, na ahum bi faa Elia de no koɔ ɔsoro. <sup>12</sup> Elisa huruw, teε mu se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n’atade mu abien.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atade nguguso a efi ne ho gui no, na ɔsan koɔ Asubonten Yordan konkɔn

no so. <sup>14</sup> Ɖde atade nguguso no bɔɔ asu no ani teɛɛ mu se, “AWURADE, Elia Nyankopɔn wɔ he?” Ɛhɔ ara asu no mu pae abien maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Bere a adiyifo kuw a wɔwɔ Yeriko huu asem a asi no, wɔteɛɛ mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. <sup>16</sup> Wɔkae se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahooɔdenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepɔw bi so anaa obon bi mu.”

Elisa kae se, “Dabi, monnsoma wɔn.” <sup>17</sup> Nanso wɔkɔɔ so haw no ara, kosii se, onhu nea ɔnye ne ho, nti akyiri no ɔkaa se, “Eye, monsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwee, nanso wɔanhu Elia. <sup>18</sup> Bere a wɔsan wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Obisaa wɔn se, “Manka ankyere mo se monnkɔ?”

### *Elisa Nsenkyerenne A Edi Kan*

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyerɛɛ no se, “Ɖɔɛɛfo, yewɔ dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneema a atwa ho ahyia ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.”

<sup>20</sup> Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde bae.

<sup>21</sup> Afei, ɔkɔɔ asu no a kurom hɔfo no saw nom no mu, kotow nkyene no guu mu. Na ɔkae se, “Sɛɛ na AWURADE se: Maye asu yi yiye. Ɛremma owu, na asase no bɛma ne nnɔbae.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no.

<sup>23</sup> Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. Ɖrekɔ no, mmari-maa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew

no se, “Tipae, foro kɔ ε! Tipae, foro kɔ ε!” <sup>24</sup> Elisa dan ne ho hwεε wɔn na ɔde AWURADE din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. <sup>25</sup> Elisa fii ho no, ɔkɔɔ bepɔw Karmel so, na ofii ho kɔɔ Samaria.\*

### 3

#### *Moab Ne Israel Ɔko*

<sup>1</sup> Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwɔtwe wɔ Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. <sup>2</sup> Ɔyεε AWURADE ani so bɔne. Nanso na n’amumɔye no nte se n’agya ne ne na de no. Ɔseεε Baal adum kronkron a n’agya sii no. <sup>3</sup> Nanso ɔtoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyeε no.

<sup>4</sup> Na Moabhene Mesa ne ne nkurofo yen nguan. Na wotua sonkahiri a eyε nguamma mpem ɔha ne adwennini mpem ɔha ho nwi ma Israelhene afe biara. <sup>5</sup> Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sɔre tiaa Israelhene. <sup>6</sup> Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafo ano. <sup>7</sup> Ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asɔre atia me. Wobeboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buae se, “Me ne wo beko. Wo ne me ye anuanom, me nkurofo ye wo nkurofo, m’aponko ye w’aponko.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat bisae se, “Ɔkwan ben na yebefa so ako?”

---

\* **2:25** Elisa tenaa Samaria.

Yoram buae se, “Yεβεtoa wɔn afi Edom\* sare so.”

<sup>9</sup> Edomhene† ne n’akofo kɔkaa wɔn ho. Na asraafo dɔm abiesaa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa nnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom.

<sup>10</sup> Israelhene teeε mu bisae se, “Yenyε yen ho dɛn? AWURADE de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?”

<sup>11</sup> Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE diyifo biara nka yen ho wɔ ha ana? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yebetumi abisa AWURADE nea yenyε.”

Ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na ɔye Elia boafɔ.”

<sup>12</sup> Enti Yehosafat kae se, “Eno de, AWURADE betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyɛn abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyerεε Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w’agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyɛn.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eyε AWURADE na ɔfrεε yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahyε Moabhene nsa!”

<sup>14</sup> Na Elisa buae se, “Mmere dodow a AWURADE Tumfo a mesom no no te ase yi, se enyε Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wɔ wo ho. <sup>15</sup> Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.”

Bere a wɔrebɔ sanku no, AWURADE tumi baa Elisa so, <sup>16</sup> ma ɔkae se, “Senea AWURADE se ni:

---

\* **3:8** Eyi kyere se na εse se wofi atɔe fam twa fa Nkyene Po na wotumi kotua Moab fi anafo fam. Eno nti na εse se wɔfa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** Nokware, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8.20; 1 Ah 22.48).

Saa obon a emu nsu ayow yi, wode nsu behye no ma. <sup>17</sup> Worehu mframa anaa osu senea AWURADE ka no, nanso saa obon yi, wobehye no nsu ma. Mubenya bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. <sup>18</sup> Na eyi ye ade a eye mmerew ma AWURADE. Obema moadi Moab asraafo so nkonim. <sup>19</sup> Mubedi won nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wabo ho ban no. Mubetwitwa won nnua nyinaa agu. Mubesisiw won asu aniwa, na mode abo ase won nsase pa.”

<sup>20</sup> Na ade kyee a eduu bere a wabo anpa afere no, nsu puee preko pe. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wo baabiara.

<sup>21</sup> Bere a Moabfo tee se asraafo dom abiesa reba won so no, won nso boaboa mmarima a wobetumi ako, mmofra ne mpanyin ano, de won sisii won ahye so. <sup>22</sup> Na ade kyee a wosoree no, na owia no abo wo asu no so, ama ani abere se mogya. <sup>23</sup> Moabfo no teee mu se, “Eye mogya. Sese asraafo dom abiesa no atwa won ho ako, akunkum won ho won ho! Momma yenkofow asade no!”

<sup>24</sup> Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafo gyee bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafo no taa won koduu Moab asase so. Worettaa Moabfo no nyinaa no, na woresse won nneema. <sup>25</sup> Wossee won nkurow akese, de abo kataa won nsase pa so, sisiiw asuti nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekae, na eno mpo, wotow hyee so.

<sup>26</sup> Bere a Moabhene huu se oredi nkogu no, odii n’akofa ahanson anim, yeree won ho, pee se wopem fa atamfo no nsraban a eben Edomhene



no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti ɔfaa ne babarima panyin a anka εεε se odi n'ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew aɔre wɔ afasu no ho. Abufuw kese baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

## 4

### *Elisa Boa ɔbea Kunafo No*

<sup>1</sup> Da bi, Elisa mfefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyen, besu kyerεε no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro AWURADE. Nanso mprenpren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbɛfa me mmabarima baanuu se nkoa.”

<sup>2</sup> Elisa bisaa no se, “Den na metumi ayɛ de aboa wo? Kyerε me nneema a wowɔ wɔ fie.” Obuae se, “Minni hwee se ngo ahina baako.”

<sup>3</sup> Elisa ka kyerεε no se “Kɔfɛm nhina dodow biara a wubenya aɔfi wo nnamfonom ne wo mfefo nkyen. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea εbeyε ma biara, yi si nkyen.”

<sup>5</sup> Enti ɔyεε saa. Ne mmabarima no de nhina bebree brεε no, ma ɔhyehyεε no amaama.

<sup>6</sup> Ankyε na emu biara yεε ma tenn. ɔka kyerεε ne mmabarima no mu baako se, “Brε me ahina foforo.”

ɔka kyerεε no se, “Ebi nni hɔ bio.” Na afei ngo no a ɔrehwie no sae.

<sup>7</sup> Bere a ɔkaa asem a asi no kyerεε Onyankopɔn nipa no, ɔka kyerεε no se, “Afei, tɔn ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmabarima no.”

### *Elisa Ne Ɔbea A Ofi Sunem No*

<sup>8</sup> Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. Ɔtoo nsa frɛɛ Elisa sɛ ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wɔ hɔ no, ɔfa hɔ kodidi. <sup>9</sup> Ɔka kyereɛ ne kunu se, “Migye di sɛ saa ɔbarima yi a ɔtaa ba ha yi ye Onyankopɔn nipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie ɔdan bi mma no wɔ soro hɔ na yɛmfa mpa, ɔpon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ɔbeba ha no, wanya baabi asoɛ.”

<sup>11</sup> Da bi, Elisa san baa Sunem. Ɔkɔɔ ne soro dan no mu kɔsoɛɛ. <sup>12</sup> Ɔka kyereɛ ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ɔbea no se, mɛpɛ sɛ meka asem bi kyere no.” Ɔbea no bae no, <sup>13</sup> Elisa ka kyereɛ Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani asɔ ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. Ɔpɛ sɛ midi ne ho adanse kyere ɔhene anaa asraafo sahene no?”

Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwe me yiye.”

<sup>14</sup> Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Dɛn na wugye di sɛ yebetumi aye ama no?”

Ɔtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abɔ akwakoraa.”

<sup>15</sup> Elisa ka kyereɛ no se, “Frɛ no bra bio.” Ɔbea no bae no, Elisa ka kyereɛ no wɔ ɔpon no ano se, <sup>16</sup> “Afe sesɛɛ saa bere yi ara mu, na ɔbabarima da wo srɛ so.”

Ɔtɛɛ mu se, “Dabi, me wura, mesrɛ wo, ntwame nkontompo saa. Onyankopɔn nipa.”

<sup>17</sup> Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ɔbea no nyinsɛnee. Na afe saa bere no ara, ɔwoo ɔbabarima sɛnea Elisa kae no pɛpɛpɛ.

<sup>18</sup> Ne ba no nyin no, da bi, ɔkɔsraa n'agya a na ɔne n'apaafo reye adwuma. <sup>19</sup> Preko pe, ɔkae se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyerɛɛ n'apaafo no mu baako se, "Fa no kɔ fie kɔma ne na."

<sup>20</sup> Ɔpaani no de no kɔɔ fie. Ne na gyee no too ne sre so. Nanso, eduu owigyinae mu no, owui. <sup>21</sup> Ɔpagyaw no de no kɔtoo Onyankopɔn nipa no mpa so. Ɔtoo pon no mu gyaw no ho kɔe.

<sup>22</sup> Ɔsomaɔ ɔbɔfo kɔbɔɔ ne kunu amanneɛ se, "Soma apaafo no baako na ɔmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopɔn nipa no ho ntem, asan aba."

<sup>23</sup> Obisae se, "Aɔen nti na wope se wokɔ nne yi ara? Enye Ɔsram Foforo Afahye, na enye homeda nso."

Nanso ɔkae se, "Ɛwɔ mu saa."

<sup>24</sup> Enti ɔhyehyee afurum no, ka kyerɛɛ ɔpaani no se, "Ka wo ho. Enye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se to wo bo ase." <sup>25</sup> Ɔrebedu Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw Karmel so no, Elisa huu no wo akyirikyiri.

Ɔka kyerɛɛ Gehasi se, "Hwe, ɔbea a ofi Sunem no reba. <sup>26</sup> Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?'"

Ɔbea no buae Gehasi se, "Yen nyinaa ho ye."

<sup>27</sup> Nanso ɔbaa Onyankopɔn nipa no nkyen wo bepɔw no so no, ɔhwee ne nan ase, soo n'anammɔn mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopɔn nipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyerɛɛ me dekode no."

28 Na ɔbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ɔbabarima. Na manka ankyerɛ wo sɛ mma memfa m’ani nto so?”

29 Na Elisa ka kyerɛ Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ɔkwan so. Kɔ na fa pema no kɔto abofra no anim.”

30 Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye sɛ woka me ho.” Enti Elisa san ne no kɔe.

31 Gehasi yɛɛ ntɛm dii kan, de pema no kɔto abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsɛnkyerɛnne biara amma. Ɔsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔɔ no amanɛɛ se, “Abofra no nnyanee ɛ.”

32 Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. 33 Ɔno nko kɔɔ hɔ, too ne ho pon mu, bɔɔ AWURADE mpae. 34 Afei, obutuw abofra no so, de n’ano tuaa abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yɛɛ hyew bio. 35 Elisa sɔre, dii akɔneaba wɔ ɔdan no mu kakra. Afei, ɔdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansii mpɛn ason, na ɔtew n’ani.

36 Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frɛ abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyerɛɛ no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.” 37 Ofi ahodwiriw mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ɔfaa ne ba no, de no sian kɔɔ fam.

### *Ɔkɔm Kɛse Bi Mu Nsɛnkyerɛnne*

38 Elisa san kɔɔ Gilgal, nanso na ɔkɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n’anim no, ɔka

kyerεε ne somfo se, “Fa ɔsen kεse si gya so, na ye abɔmu ma saa mmarima yi.”

<sup>39</sup> Wɔn mu baako kɔɔ wuram sε ɔrekɔpε atosode, na onyaa εfere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ɔsen no mu a na onnim sε awuduru wɔ mu. <sup>40</sup> Na wodii kakraa bi pε, wɔtεtεε mu se, “Onyankopɔn nipa, awuduru wɔ abɔmu no mu!” Eno nti, wɔanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kae se, “Mommrε me asikresiam kakra.” Ɔde guu ɔsen no mu, kae se, “Afei, ayε yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio.

<sup>42</sup> Da bi, ɔbarima bi a ɔye Baal-Salisani brεε Onyankopɔn nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.”

<sup>43</sup> Ɔsomfo no tεεε mu se, “Wuse dɛn? Kakra yi na yemfa mma nnipa ɔha yi ana?”

Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na AWURADE ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’ ” <sup>44</sup> Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea AWURADE hyεε ho bɔ no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔye asraafo so sahene no yiye. Efisε enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akεse bebree. Ewɔ mu sε na Naaman ye ɔkofo kεse de, nanso na ɔyare kwata.

<sup>2</sup> Afei, na Aram akɔfo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn

\* **5:1** Na ɔhene no din de Ben-Hadad II.

nnommum no ho. Wode saa abaawa no maa Naaman yere se n'abaawa. <sup>3</sup> Da bi, abaawa no ka kyerɛɛ n'awuraa se, "Sɛ me wura kohu odiyifo a ɔwɔ Samaria no a, anka ɔbesa no yare ama kwata no afi ne honam ani."

<sup>4</sup> Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyerɛɛ no no kyerɛɛ ɔhene. <sup>5</sup> Ɔhene† no ka kyerɛɛ no se, "Ɔ, na kɔsra odiyifo no. Mɛkyerew krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene." Enti Naaman faa dwetɛ akyede kilogram ahaasa aduanan (340), sikakɔkɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmɔho du, na osii mu kɔɛ. <sup>6</sup> Krataa a ɔde rekɔma Israelhene no mu asem ne se, "Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mɛpɛ se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani."

<sup>7</sup> Bere a Israelhene kenkan krataa no, ɔde ahometew sunsuan n'atade mu, kae se, "Saa ɔbarima yi asoma ɔkwatani aba me nkyɛn, se mensa no yare! Mɛyɛ Onyankopɔn a mitumi kum, san ma nkwa? Ɔrehwehwɛ kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabɛtow ahyɛ yɛn so bio."

<sup>8</sup> Bere a Elisa, Onyankopɔn nipa, tee se ɔhene no asunsuan ne ntade mu no, ɔde nkra kɔmaa no se, "Adɛn nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obehu se odiyifo papa bi wɔ Israel." <sup>9</sup> Enti Naaman faa n'apɔnkɔ ne ne nteaseenam, kɔtwɛn wɔ Elisa fi pon ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa ɔbɔfo kɔka kyerɛɛ no se, "Ɔkɔhohoro wo ho mpɛn ason wɔ Asubɔnten Yordan mu, na wo honam bɛba mu, ama wo kwata no akɔ."

---

† 5:5 Ɔhene a na woreka ne ho asem yi, wɔfrɛ no Yoram.

<sup>11</sup> Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ɔkae se, “Na minim se, nea ebeyɛ biara no, ɔbeba abehyia me! Na minim se ebia, ɔde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ AWURADE a, ɔye ne Nyankopɔn no din, nam so asa me yare. <sup>12</sup> Nsubɔnten Abana ne Parpar a ewɔ Damasko nsen nsubɔnten a ewɔ Israel nyinaa? Aden nti na menkɔhohoro me ho wɔ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu.

<sup>13</sup> Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmɔden kasa kyerɛɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenɛ ana? Eno nti, tie asem a waka se kɔhohoro wo ho keke, na wo ho betɔ wo no, na di so.” <sup>14</sup> Enti Naaman kɔɔ Asubɔnten Yordan mu, kɔdɔɔ asukɔ mpɛn ason, senea Onyankopɔn nipa no hyɛɛ no se ɔnye no. Ne honam ani daa hɔ te se akokoaa, maa ne kwata no nyinaa kɔe.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dɔm no san kɔ kɔhwehwɛɛ Onyankopɔn nipa no akyi kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopɔn nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesɛ wo se, gye m’akyede yi.”

<sup>16</sup> Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopɔn a mesom no te ase yi, merennɛ akyede biara.” Ewɔ mu se Naaman hyɛɛ no biara se onnye akyede no, nanso Elisa annyɛ.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kae se, “Eye, eno de, ma me kwan na memfa ha dɔte atifi abien nsoa me furumpɔnkɔ abien, na memfa nka me ho nkɔ me kurom. Efi nne, Onyankopɔn akyi no, meremmɔ ɔhyew afɔre anaa afɔre biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesɛ se, AWURADE mfa saa bone

yi nkye me. Se me wura ohene reko Rimon abosomfi akosom, na misuso ne mu a, me nso mekotow nti, AWURADE mfa eyi nkye me.”

<sup>19</sup> Elisa kae se, “Ko asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so.

### *Gehasi Anibere*

<sup>20</sup> Nanso Elisa somfo Gehasi kaa wo ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyede yi. Mmere dodow a AWURADE te ase yi, metiw no, na makogye biribi afi ne nkyen.”

<sup>21</sup> Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ode mmirika reba ne so no, osi fii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?”

<sup>22</sup> Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabun baanu bi a woye adiyifo a wofi Efraim kurow a eda bepwo so no mu abedu mprenpren ara. Ose orehwehwe dwete kiliogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama won.”

<sup>23</sup> Naaman kae se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa anan yi.” Omaa no ntade nsakramu abien, kyekyeree sika no wo ntokoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyede no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso woduu bepwo no so no, Gehasi gye akyede no fii asomfo no nkyen, ma wosan won akyi koe. Afei, ode akyede no kosiee ofi no mu.

<sup>25</sup> Bere a okoo ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokoo he?”

Obuae se, “Menkoo baabiara.”

<sup>26</sup> Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhu se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no,



na mewɔ hɔ honhom mu? Saa bere yi na εεε σε wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobε mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? <sup>27</sup> Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeboɔ.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye σε sukyeremma.

## 6

### *Abonnuati A Eten Nsu Ani*

<sup>1</sup> Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen beka kyerεε no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. <sup>2</sup> Ma yenko Asubonten Yordan ho a nnua bebree wɔ hɔ. Eho de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahyia mu wɔ hɔ.”

Ɔka kyerεε wɔn se, “Eye, monkɔye.”

<sup>3</sup> Obi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenko.”

Ɔkaε se, “Mate yεbεko.”

<sup>4</sup> Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. <sup>5</sup> Nanso wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hɔn tɔɔ asu no mu. Ɔteεε mu se, “O me wura! Eye abonnua a mekɔsrεε!”

<sup>6</sup> Onyankopɔn nipa no bisae se, “Ehefa na etɔe?” Ɔkyerεε Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyeneε asu no mu. Eho ara abonnua ti no pagyaw ne ho, bεten asu no ani.

<sup>7</sup> Elisa ka kyerεε no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teεε ne nsa yii.

### *Elisa Nsa Ka Aramfo No*

<sup>8</sup> Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Υεβεβοαβοα γεν ασρααφο ανο ω̄ο ha anaa εha.”

<sup>9</sup> Ntem pa ara, Onyankopɔn nipa Elisa bɔɔ Israelhene\* kɔkɔ se, “Ntwiw mmen beae hɔ, efise Aramfo no reye nhyehyee, aboaboa wɔn asraafo ano ω̄ο hɔ.” <sup>10</sup> Enti Israelhene hwεε beae a Onyame nipa no kyerεε no no. Elisa kɔɔ so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na εmaa n’ani daa fam wɔ mmeae a εtete saa no ho.

<sup>11</sup> Aramhene were how wɔ asem yi ho. Ɔfrεε ne mpanyimfo bisaa wɔn se, “Mo mu hena na ɔye ɔfatwafo no? Hena na ɔka me nhyehyee a mayε kyere Israelhene?”

<sup>12</sup> Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, εnye γεν. Elisa a ɔye odiyifo wɔ Israel no na ɔka wo kokoamsem kyere Israelhene.”

<sup>13</sup> Ɔhene no hyεε se, “Monkɔhwεhwε baabi a Elisa wɔ, na yeβesoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa wɔ Dotan.” <sup>14</sup> Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa dantaban faa kuroɔn no ho. <sup>15</sup> Bere a Onyankopɔn nipa no somfo sɔree ahemadakye, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa hɔ ahyia. Ɔteεε mu kyerεε Elisa se, “O, me wura! Den na γεννε?”

<sup>16</sup> Elisa ka kyerεε no se, “Nsuro na γεwɔ dɔm sen wɔn.”

<sup>17</sup> Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, bue n’ani na ma onhu ade,” AWURADE buee ne somfo ani, na ɔmaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a

\* 6:9 Israelhene no din de Yoram.

ekyerε bepɔw no, ogya aponkɔ ne nteaseenam na aye hɔ ma.

<sup>18</sup> Bere a Aramfo asraafo bɔ puaa wɔn no, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, mesre wo, ma wɔn ani mfurafura.” Na AWURADE yee nea Elisa bisae no.

<sup>19</sup> Na Elisa fii adi, kɔka kyerεε wɔn se, “Moafa ɔkwan bɔne so aba. Enye kurow a morehwehwe no ni. Munnɪ m’akyi, na mede mo bekɔ onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii wɔn anim koduu Samaria.

<sup>20</sup> Na woduu Samaria pe, Elisa bɔɔ mpae se, “AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wonhu ade.” Na AWURADE yee, na wohuu se wɔwɔ Samaria.

<sup>21</sup> Bere a Israelhene huu wɔn no, ɔteεε mu, bisaa Elisa se, “M’agya, minkunkum wɔn ana?”

<sup>22</sup> Elisa buaa no se, “Nkunkum wɔn. So wubekunkum wɔn a wode w’ankasa afoa ne agyan afa wɔn nnommum no ana? Ma wɔn aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wɔnsan nkɔ wɔn wura nkyen.” <sup>23</sup> Enti ɔhene no too wɔn pon kese, na wodidi, nom wiee no ɔma wɔsan kɔɔ wɔn hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wɔn ho fii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

<sup>24</sup> Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n’akofo nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria ano. <sup>25</sup> Ebaa saa no, ɔkɔm kese baa kurow no mu. Eyee kakra no, na wɔtɔn afurum ti nsania ani dwete kilogram baako, na aborɔnoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwete gram aduonum awotwe.

<sup>26</sup> Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, ɔbea bi kɔɔ ne nkyen kɔsrɛɛ no se, “Me wura ɔhene, mesrɛ wo, boa me.”

<sup>27</sup> Obuaa no se, “Sɛ AWURADE ammoa wo a, dɛn na metumi ayɛ? Minni aduan anaa nsa a mede bɛma wo.” <sup>28</sup> Ɔhene no bisaa no se, “Dɛn asem?”

Obuae se, “Saa ɔbea yi kae se, yɛnwe me babarima da bi, na ade kye a, yɛawe ɔno nso de. <sup>29</sup> Enti yɛnoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyerɛɛ no se, ‘Kum wo babarima no ma yɛnwe,’ nanso na ɔde no akosie.”

<sup>30</sup> Na ɔhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na ɔhene no nenam ɔfasu no ho no, nnipa no huu sɛ ɔhyɛ atweaatam wɔ n’ase.

<sup>31</sup> Ɔhene no kaa ntam se, “Sɛ nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nkum me.”

<sup>32</sup> Elisa te ne fi a ɔne Israel mpanyimfo reyɛ nhyiamu na ɔhene somaa abɔfo kɔfrɛɛ no. Nanso ansa na abɔfo no rebedu no, Elisa ka kyerɛɛ mpanyimfo no se, “Owudifo asoma ɔbarima bi sɛ ommekum me. Sɛ odu ha a, to pon no mu, na ɔnka akyi. Na erenkyɛ ne wura no bedi n’akyi aba.” <sup>33</sup> Elisa gu so rekasa no, ɔbɔfo no bae.

Na ɔhene no kae se, “Ɛyɛ AWURADE na ɔde saa ɔhaw yi abre yɛn! Adɛn nti na ɛsɛ sɛ mekɔ so twɛn AWURADE?”

## 7

<sup>1</sup> Elisa buae se, “Tie saa asem yi fi AWURADE nkyen! Senea AWURADE se ni: Ebedu ɔkyena sesɛɛ, wɔbɛtɔn asikresiam a wɔayam no muhumu lita asia agye dwetɛ gram dubaako wɔ

Samaria egua biara so. Na atoko nso, wɔbɛtɔn lita du agye dwetɛ gram du abien pɛ.”

<sup>2</sup> Ɔpanyin a ɔboa ɔhene no ka kyereɛ Onyankopɔn nipa no se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!”

Na Elisa kae se, “Wubehu sɛ ɛbɛba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi.”

### *Akwatafo Ba Atamfo Nsraban Mu*

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafo\* baanan bi bɛtenatenaa kurow no apɔn ano. Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Adɛn nti na ɛsɛ sɛ yɛtɛna ha twɛn ara kosi sɛ yɛbewuwu? <sup>4</sup> Sɛ yɛtɛna ha a, ɔkɔm bɛde yɛn dodo; saa ara na sɛ yɛsan kɔ kurow no mu nso a, ɔkɔm bɛwe yɛn ara ne no. Enti ebeye sɛ yɛbɛkɔ, na yɛde yɛn ho bɛma Aramfo asraafo no. Na sɛ wɔma yɛtɛna ase a, na ne yiye mu ne no. Na sɛ wokunkum yɛn nso a, na ɛno ara ne no.”

<sup>5</sup> Enti saa anwummere no, wosii mu kɔɔ Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. <sup>6</sup> Na AWURADE ama asraafo no nyinaa ate nteaseɛnam a ɛrekɔ mmirikaden no ne apɔnkɔ no ne asraafo dɔm kɛsɛ a wɔrɛbɛn wɔn no nnyigyɛi. Wɔtɛtɛtɛɛ mu se, “Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo sɛ wɔmmɛtow nhyɛ yɛn so.” <sup>7</sup> Enti wɔbɔɔ huboa, na woguan anadwo no, gyaw wɔn ntamadan, apɔnkɔ, mɛfurum ne wɔn biribiara, de peree wɔn nkwa.

<sup>8</sup> Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wɔn nyinaa wurawuraa ntamadan no mu

---

\* **7:3** Akwatafo nni ho kwan sɛ wɔkɔ nnipa mu (3 Mose 13.46).

mmaako mmaako didii, nom nsa, tasee dwete, sikakokoo ne ntade de kosiei.

<sup>9</sup> Akyiri no, wokeka kyerekyeree won ho won ho se, “Nea yereye yi nye. Eyi ye asem papa a yemmoo obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Momma yenkoo nnipa a wowo ahemfi no amannee.”

<sup>10</sup> Enti wosan baa kurow no mu, beboo apontanohwefo no asem a asi no ho amannee se wooko Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na woasesa apoko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinaa wo ho perepere, nanso na onipa baako koraa nni ho. <sup>11</sup> Aponanohwefo no teete mu, kaa asem no maa nnipa a wowo ahemfi ho no tee.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> Odasu mu na ohene no sore fii ne mpa so, ka kyeree ne mpanyimfo se, “Minim asem a asi. Aramfo nim se okom rekum yen nti, wotu afi won nsraban mu, akotetew wuram baabi. Worehwehwe se yebefi kurow no mu, na woakyekyere yen anikann, na woafa kurow no.”

<sup>13</sup> Mpanyimfo no mu baako kae se, “Eye se yebesoma akwansrafo, na wookohwehwe mu. Momma womfa apoko a wooka no mu anum. Se asem bi to won koraa a, erenye adehwere kese biara se wobetena ha ne yen a yeaka no bewuwu.”

<sup>14</sup> Enti wosiesiee nteaseenam abien ne apoko, na ohene no somaa akwansrafo kohwee asem a ato Aramfo asrafo no. <sup>15</sup> Wokoe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a

Aramfo atow agu no akyi, bere a na wode anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bebɔɔ ɔhene no amanneɛ. <sup>16</sup> Enti Samariafo bɔɔ twi, kɔfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wɔtɔn asikresiam a wɔayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwete gram dubaako, atoko lita du nso, na wɔtɔn de gye dwete gram du abien, senea AWURADE hyee ho bɔ no pɛpɛpɛ.

<sup>17</sup> ɔhene no yii ne panyin ma ɔhwɛɛ ɔpon no mu ahyɛmfiri so, nanso nnipadɔm no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pɛpɛpɛ, senea Onyankopɔn nipa no hyee ho nkɔm bere a ɔhene no baa ne fi no. <sup>18</sup> Onyankopɔn nipa no ka kyereɛ ɔhene no se, “Ebedu ɔkyena seseɛ, wɔbetɔn asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwete gram du baako wɔ Samaria gua biara so. Na atoko nso, wɔbetɔn lita du agye dwete gram du abien.”

<sup>19</sup> ɔhene no panyin no buae se, “Sɛ AWURADE bue ɔsoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn nipa no kae se, “Wubehu sɛ ebɛba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.” <sup>20</sup> Eno ara na ebɛba mu, nnipa twiw faa ne so, kum no wɔ ɔpon no ano.

## 8

### *Sunemnibea No San Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyere ɔbea a onyan ne ba no se, “Wo ne wo fifo ntu nkɔ baabi foforo, efise AWURADE ahye sɛ ɔkɔm mmra Israel mfe ason.”

<sup>2</sup> Enti ɔbea no yee senea Onyankopɔn nipa no

hyɛ no. Ɔfaa ne fifo kɔtenaa Filistifo asase\* so mfe ason.

<sup>3</sup> Ɔkɔm no twaa mu no, ɔsan baa Israel asase so, kohuu ɔhene no sɛ ɔregye ne fi ne n'asase.

<sup>4</sup> Na ɔhene no ne Gehasi a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no somfo rekasa. Na ɔhene no rebisa se: Ka nneɛma akese a Elisa ayɛ no bi kyerɛ me. <sup>5</sup> Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na kɔɔ ɔhene no anim, kɔsrɛɛ ɔhene no se ɔmfɔ ne fi ne ne dan mma no no.

Gehasi teeɛ mu se, “Hwɛ, me wura! Ɔbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!”

<sup>6</sup> Ɔhene no bisaa ɔbea no se, “Ɛyɛ nokware ana?” Ɔbea no buae se ɛyɛ ampa. Enti ɔhene no ka kyerɛɛ ne mpanyimfo no mu baako se ɔnhwɛ na biribiara a wahwere no, wɔmfɔ mma no. Ne nnɔbae a wotwae a na onni hɔ nyinaa, wɔde maa no.

### *Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔɔ Damasko a ɛyɛ Aram kuroɔn no mu a na ɔhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Onyankopɔn nipa no aba hɔ,” <sup>8</sup> na ɔka kyerɛɛ Hasael se, “Fa akyɛde kɔma Onyankopɔn nipa no. Na ka kyerɛ no, na ommisa AWURADE se, ‘Me ho bɛtɔ me bio ana?’”

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyɛɛ yoma aduanan so nnepa a efi Damasko,† sɛ akyɛde a ɔde rekɔma Elisa.

---

\* **8:2** Na Filistiman no ye asase pa sen Israel mmepɔw mmepɔw so no. Afei na Siria asraafo nhunahuna saa ɔman no. † **8:9** Na Damasko ye guaman a ɛhyɛ Misraim, Asia Kumaa ne Mesopotamia ntam.



Ɔkɔɔ ne nkyen ka kyerɛɛ no se, “Wo somfo Ben-Hadad a ɔye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, ‘Menya ahotɔ ana?’”

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ no se, “Ɔ na kɔka kyerɛ no se, ‘Wubenya ahotɔ.’ Nanso AWURADE ada no adi akyerɛ me se, nea ebeyɛ biara, obewu.” <sup>11</sup> Elisa hwɛɛ Hasael anim, kosii se Hasael ye basaa. Na Onyankopɔn nipa no fii ase sui. <sup>12</sup> Hasael bisae se, “Adɛn na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bɔne a wobeyɛ Israelfo. Wobɛhyew wɔn nkurow a wɔabobo ho ban, akunkum wɔn mmerante, de wɔn mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!”

<sup>13</sup> Na Hasael buae se, “Ebeyɛ dɛn na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete se yi?”

Elisa buae se, “AWURADE akyerɛ me se, wo na wobeyɛ Aramhene.”

<sup>14</sup> Bere a Hasael san kɔe no, ɔhene no bisaa no se, “Asem bɛn na Elisa ka kyerɛɛ wo?”

Hasael buae se, “Ɔka kyerɛɛ me se, nea ebeyɛ biara, wo ho beyɛ wo den.” <sup>15</sup> Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu ye duru, de nuu nsu mu, de kataa ɔhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene.

### *Yehoram Di Yudahene*

<sup>16</sup> Ɔhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a ɔhene Yoram adi ade wɔ Israel mfe anum. Na Yoram ye Ahab babarima. <sup>17</sup> Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wɔ Yerusalem mfirmhyia awotwe.

<sup>18</sup> Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammɔn

akyi. Na ɔye omumɔyefo te se ɔhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eye bone wo AWURADE ani so. <sup>19</sup> Nanso na AWURADE mpe se ɔsee Yuda, efise na ɔne Dawid aye apam, ahye bo se, n'asefo na wobeko so adi ɔman no so afeboɔ.

<sup>20</sup> Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii won ankasa won hene. <sup>21</sup> Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kotow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa ɔne ne nteaseenamkafo ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraafo nso guanee. <sup>22</sup> Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiaa.

<sup>23</sup> Nsem a esisii wo Yehoram ahenni mu ne nea ɔyee nyinaa no wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>24</sup> Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n'ade se ɔhene.

### *Ahasia Di Hene Wo Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia fi ase dii hene wo Yuda wo ɔhene Yoram‡ adedi wo Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne ɔhene Yoram no. <sup>26</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmhyia aduonu abien, na odii ade wo Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na ɔye Israel-hene Omri nena. <sup>27</sup> Ahasia dii amumoyesem, dii bone a ɔhene Ahab fifo yee no anammɔn akyi. ɔyee amumoyesem wo AWURADE ani so, efise woboo ne din bataa aware a ɔkɔwaree Ahabfina no ho.

---

‡ 8:25 Na wofre Yoram yere se Atalia. Na ɔye Ahab babea.

28 Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. 29 Bere a wopiraa ɔhene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsan baa Yesreel sɛ ɔrebɛsa n'apirakuru no. Bere a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

## 9

### *Wosi Yehu Israelhene*

1 Na odiiyifo Elisa afre adiiyifo no mu baako afi adiiyifokuw no mu. Ɔka kyerɛɛ no se, “Siesie wo ho, na kɔ Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho kɔ. 2 Hwehwɛ Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kɔ pia mu, 3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyerɛ no se, ‘Senea AWURADE se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue ɔpon no na guan, nsee bere!”

4 Enti odiiyifo kumaa no kɔɔ Ramot-Gilead. 5 Oduu ho no, ohuu Yehu sɛ ɔne asraafo mpanyimfo bi reyɛ nhyiamu. Ɔkae se, “Ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo.”

Yehu bisae se, “Yɛn mu hena?”

Obuae se, “Wo a woyɛ ɔsahene no.”

6 Enti Yehu gyaw wɔn a aka no ho, kɔɔ fie. Na odiiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea AWURADE, Israel Nyankopɔn, se ni: Mesra wo ngo sɛ di AWURADE nkurɔfo Israelfo so hene. 7 Ɛsɛ sɛ wosɛɛ Ahab, wo wura no, fi. Saa ɔkwan no so na mɛfa atua m'adiiyifo a wokunkum wɔn ne AWURADE asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wɔn no so ka. 8 Ɛsɛ sɛ woɛpa Ahabfɛfo nyinaa fi ho—ɔbarima biara,

ɔsomfo ne nea ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. <sup>9</sup> Mɛsɛɛ Ahab fi, sɛnea mesɛɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afi no. <sup>10</sup> Na akraman bɛwe Isebel nam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee.

<sup>11</sup> Yehu san kɔɔ ne nkurofo mpanyimfo no nkyɛn. Wɔn mu baako bisaa no se, “Dɛn na damfo a ne ti asɛɛ no rehwehwɛ? Biribiara kɔ yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim sɛnea ɔbarima no keka ne nsɛm fa.”

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyerɛ no se AWURADE asra no ngo sɛ ommedi Israel so hene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntade sesɛw atrapɔe no so ntɛm ara, hyɛn torobɛnto, tɛtɛtɛɛ mu se, “Yehu yɛ ɔhene.”

### *Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti Yehosafat babarima Yehu a ɔyɛ Nimsi nena pam ɔhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ asraafo wɔ Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no.

<sup>15</sup> Nanso na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasan aba Yesreel sɛ ɔrebɛsa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerɛɛ mmarima a wɔka ne ho no se, “Esiane sɛ moɔpɛ sɛ midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yɛayɛ wɔ hɔ no.”

<sup>16</sup> Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehwɛɛ ɔhene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi.

<sup>17</sup> Ɔwɛmfo a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no huu Yehu ne ne nkurofo sɛ wɔreba nti, ɔtɛɛɛ mu guu Yoram so se, “Mihu sɛ asraafo reba.

Soma ɔpɔnkɔkafo bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoe so ana." Ɔhene Yoram nso tee mu.

<sup>18</sup> Enti ɔpɔnkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, "Ɔhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?"

Yehu buae se, "Wuhia asomdwoe de aye den? Di m'akyi!"

Ɔwemfo no frɛɛ ɔhene se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

<sup>19</sup> Enti ɔhene no somaa ɔpɔnkɔkafo a ɔto so abien. Okoduu wɔn nkyɛn bisae se, "Ɔhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?" Bio, Yehu bisae se, "Wuhia asomdwoe de aye den Di m'akyi!"

<sup>20</sup> Ɔwemfo no tee mu se, "Ɔpɔnkɔkafo no ahyia wɔn, nanso ɔno nso mma. Eɓeye Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔpɔnkɔ mmirikatente so no."

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyɛ se, "Ntem, monye me teaseɛnam no krado mma me." Na Israel-hene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatenaa wɔn nteaseɛnam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so.

<sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisae se, "Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?"

Yehu buae se, "Mpen dodow a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, eɓeye den na maba no asomdwoe so?"

<sup>23</sup> Enna ɔhene Yoram twee ne teaseɛnam pɔnkɔ no hama, de dan ɔpɔnkɔ no ani, guanee a ɔreteɛteɛ mu se, "Ɔmammɔfo Ahasia!"

<sup>24</sup> Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwee wɔ ne teaseɛnam no mu, wui.

<sup>25</sup> Yehu ka kyerεε ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yetete nteaseenam mu, di n’agya Ahab akyi no? AWURADE kae se, <sup>26</sup> ‘Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea AWURADE se ni,’ se okum Nabot ne ne mmabarima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea AWURADE kae no.”

<sup>27</sup> Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teeteεε mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔɔ no wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur atrapoe a εben Yibleam. Otumi kɔε ara koduu Megido, na owui wɔ ho. <sup>28</sup> Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii ade wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako.

### *Isebel Wu*

<sup>30</sup> Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n’aninton, yεε ne ti fεfεεfε, tɛw mfensere mu. <sup>31</sup> Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teεε mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.”

<sup>32</sup> Yehu pagyaw n’ani huu no wɔ mfensere no mu teεε mu se, “Hena na ɔwɔ m’afa!” Na piamfo baanu anaa baasa hwεε no. <sup>33</sup> Yehu teεε mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ɔfasu no ne n’aponko ho. Na Yehu maa n’aponko tiatiaa n’amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu koo ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, okae se, “Monko nkosie obea a woadome no yi, efise oye ohene babea.” <sup>35</sup> Nanso wokoo se worekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui.

<sup>36</sup> Bere a wobeboo Yehu amannee no, okae se, “Eyi ne AWURADE asem a onam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a eda Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no. <sup>37</sup> Na n’amu bebɔ apete, te se wura wo Yesreel pow mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.’”

## 10

### *Yehu Kunkum Ahab Fifo*

<sup>1</sup> Na Ahab wo mmabarima aduɔson a wotete Samaria.\* Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofɔ ne won a wohwe Ahab mmabarima no so no. Na krataa no ka se, <sup>2</sup> “Ohene mmabarima no wo mo nkyen. Ne nteaseenam, n’aponko, kurow a wabo ho ban ne akode nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, <sup>3</sup> munyi ohene Ahab mmabarima no mu nea ofata a owɔ mu no, na mumsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.”

<sup>4</sup> Nanso woboo huboa kae se, “Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa obarima yi! Na den na yebetumi aye?”

<sup>5</sup> Enti mpanyimfo a wohwe ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofɔ ahorow no ne won

---

\* **10:1** Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon fi Ohene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** Ahemfo baanu a wɔreka won ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

a wɔhwɛ ɔhene mmabarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeyɛ wo nkoa, na biribiara a wobɛka sɛ yenye no, yɛbɛyɛ. Yɛrensi obiara hene. Nea wususuw sɛ eye biara no, yɛ.”

<sup>6</sup> Yehu kyerɛw krataa a ɛto so abien de buae se, “Sɛ mowɔ m’afa, na mubetie m’asɛm de a, ɔkyena sesɛɛ mmere mu, momfa ɔhene no mmabarima ti mmɛ me wɔ Yesreel.”

Na Samaria ntuanofɔ bi na wɔhwɛ ɔhene mmabarima aduɔson no so a wɔatetew wɔn fi wɔn mmofraase pɛɛ. <sup>7</sup> Krataa no duu ara pɛ, na ntuanofɔ no kunkum ɔhene no mmabarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn ti no guu nkentɛn mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. <sup>8</sup> Ɔbofo kɔɔ Yehu nkyɛn kɔka kyerɛɛ no se, “Wɔde ɔhene mmabarima no ti no aba.” Enti Yehu hyɛ se, “Mommoaboa ano akuw abien wɔ kurow no pon ano, na munnyaw hɔ nkosi adekyee.”

<sup>9</sup> Ade kyee no, ɔkɔkasa kyerɛɛ dɔm a wɔahyia hɔ no se, “Ense sɛ obi bɔ mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? <sup>10</sup> Nea ɛwɔ hɔ ne sɛ, ɛsɛ sɛ asɛm a efi AWURADE nkyɛn a wɔka faa Ahab fi ho no ba mu. AWURADE nam ne somfo Elia so daa no adi sɛ eyi beba mu.” <sup>11</sup> Na Yehu kunkum Ahab abusuafo a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnamfonom ne n’akɔmfɔ nyinaa. Enti anka Ahab aseni biara.

<sup>12</sup> Na Yehu fii hɔ kɔɔ Samaria. Ɔrekɔ no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwɛfo ahɔhodan mu. <sup>13</sup> Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafo bi. Obisae se, “Moyɛ hefo?”



Wobuae se, “Yeyε ɔhene Ahasia abusuafo. Yerekɔsra ɔhene Ahab mmabarima ne ɔhemmea no.”

<sup>14</sup> Yehu teeε mu, ka kyerεε ne mmarima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyeree nnipa aduanan abien no nyinaa kunkum wɔn wɔ Bet-Eked abura so. Wannyaw wɔn mu biara.

<sup>15</sup> Bere a Yehu fii hɔ no, ohyiaa Rekaḅḅ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wokyi-akyiaa wɔn ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowɔ me ho adwene pa, senea mewɔ wo ho adwene pa no ana?”

Yehonadab buae se, “Yiw.”

Yehu toaa so se, “Sε εte saa de a, kyia me.” Yehonadab teeε ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu. <sup>16</sup> Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkɔ, na hu senea mede me ho ama AWURADE no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu kɔe.

<sup>17</sup> Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, senea AWURADE nam Elia so hyεe no.

### *Yehu Kum Baal Akɔmfo*

<sup>18</sup> Na Yehu frεε nnipa a wɔwɔ kurow no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyerεε wɔn se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. <sup>19</sup> Momfrε Baal adiyifo, asomfo ne n’akɔmfo nyinaa mmra. Monhwε sε wɔn mu biara beba, efise merebebo Baal afɔre kese. Obiara a ɔsom Baal a wamma

---

‡ **10:15** Na Rekaḅḅfo no ye Rekaḅ asefo a na wɔda so te ase wɔ Yeremia bere so (Yer 35.6,8). Na wɔpe sε wɔben Awurade yiye. Na wodi atutena. Na wɔye Kenifo a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase fi wɔn mu.

no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa wɔn, sɛnea ɔbɛsɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa.

<sup>20</sup> Afei, Yehu hyɛe se, “Munhyia, mmɔ gua anibere so, na monɔre Baal!” Enti wɔyɛɛ saa.

<sup>21</sup> Ɔsomaɔ abɔfo kɔɔ Israel mmaa nyinaa, kɔfrɛe wɔn a wɔsom Baal no nyinaa. Wɔn nyinaa ba bɛhyɛɛ Baal abosomfi§ hɔ ma tɔ, fi ti kosi ti.

<sup>22</sup> Na Yehu hyɛɛ nea ɔhwɛ ntadedaka no so no se, “Hwɛ ma obiara a ɔsom Baal no nhyɛ batakari yi baako.” Enti wɔkyekyɛɛ batakari maa wɔn.

<sup>23</sup> Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfi hɔ. Yehu ka kyerɛɛ Baal asomfo no se, “Monhwɛ sɛ wɔn a wɔyɛ Baal asomfo no nko ara na wɔwɔ ha. Momma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu.” <sup>24</sup> Enti na wɔn nyinaa wɔ abosomfi hɔ rekɔbɔ afɔre ne ɔhyew afɔre. Yehu de n’asraafo aduɔwɔtwe twaa ɔdan no ho hyiaɛ, hyɛɛ wɔn se, “Sɛ moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.”

<sup>25</sup> Yehu wieɛ ɔhyew afɔre no bɔ ara pɛ, ɔhyɛɛ n’awɛmfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum wɔn nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nguan!” Enti wɔde wɔn afoa kunkum wɔn nyinaa. Na awɛmfo no ne mpanyimfo no twee wɔn amu no beguu abɔnten. Yehu asraafo no kɔɔ Baal abosomfi no aban mu. <sup>26</sup> Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, sɛee no. <sup>27</sup> Wobubuu Baal adum no, sɛee n’abosomfi no pasaa, de hɔ yɛɛ ɔmanfo agyananbea. Na ɛda so ye agyananbea de besi nne.

<sup>28</sup> Yehu nam saa ɔkwan yi so, de tɔree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. <sup>29</sup> Nanso Yehu

---

§ 10:21 Ahab na osii Baal abosomfi no (1 Ah 16.32).

ansɛ sika nantwimma a εwɔ Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bɔne kɛse a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔyɛɛ no ho.

<sup>30</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Yehu se, “Woayɛ ade sɛ wutiee m’asɛm, nam so sɛɛɛ Ahab fifo. Ne saa nti, mɛma w’asefo adi ahene wɔ Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” <sup>31</sup> Nanso Yehu amfa ne koma anni AWURADE, Israel Nyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfo anim, ma wɔyɛɛ no ho.

### *Yehu Wu*

<sup>32</sup> Saa mmere no, AWURADE fii ase tew Israel asase no kɛse so. Ɔhene Hasael dii ɔman no afaafa bebree so <sup>33</sup> wɔ Asubɔnten Yordan apuei fam wɔ Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow a εda Arnon Subon ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

<sup>34</sup> Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yɛɛ no, wɔankyɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>35</sup> Bere a Yehu wui no, wosieɛ no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n’ade sɛ ɔhene. <sup>36</sup> Nna a Yehu de dii Israel so wɔ Samaria no yɛ mfe aduonu awotwe.

## 11

### *Atalia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee sɛ ne babarima no awu no, ɔkɔɛ sɛ ɔrekɔsɛɛ adehyebusua a aka no. <sup>2</sup> Nanso Ahasia nuabea

Yehoseba\* a na ɔye ɔhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas,† yii no fii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyefo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wɔannya abofra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

#### *Atuatew A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedi mfe ason mu no, ɔsɔfo Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifo‡ asraafo apaafɔ ne awɛmfɔ baa AWURADE asɔredan mu hɔ. Ɔne wɔn yɛɛ nhyehyɛɛ, na ɔma wɔkaa ntam sɛ wobedi nokware wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyerɛɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyerɛɛ wɔn se, “Nea esɛ sɛ moye ni. Mo mu nkyɛmu abiesɛ mu baako a moye adwuma homeda no bɛwɛn ahemfi no. <sup>6</sup> Nkyɛmu abiesɛ mu baako nso, nwen wɔ Sur pon no ano. Na nkyɛmu abiesɛ mu baako a aka no nso, bɛwɛn ahemfi no akyi. Saa akuw abiesɛ yi nyinaa bɛwɛn ahemfi no. <sup>7</sup> Akuw abien a wɔamma adwuma homeda no nso bɛwɛn AWURADE asɔredan no ama ɔhene no. <sup>8</sup> Mɔɛyɛ ɔhene hɔ awɛmfɔ kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.”

---

\* **11:2** Esono Yehoseba ne na na esono Atalia nso ne na. Na Yehoseba yɛ Ɔsɔfopanyin Yehoiɛ yere (2 Be 22.11). Eno nti na otumi de Yoas siee Asɔredan mu a na eyɛ ɔsɔfo no pia mu no. † **11:2** Na Yoas nnii afe nti na wontwaa no nufu ε (nkyɛkyɛmu 31; 12.1). ‡ **11:4** Na Karifo yɛ ahɔho asraafo a wobɔ wɔn paa a wofi Asia Kumaa mu. Wɔn na wobesii Keritifo anan wɔ Dawid bere so (2 Sam 8.18).

<sup>9</sup> Na asahene no dii biribiara a ɔsofo Yehoiada hyɛɛ sɛ wɔnyɛ no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafo a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsofo Yehoiada anim. <sup>10</sup> Ɔmaa wɔn mpeaw ne nkatabo a na bere bi ɛyɛ ɔhene Dawid de a na wɔakora wɔ AWURADE asɔredan mu hɔ no. <sup>11</sup> Awɛmfo no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiae a wokurakura wɔn akode. Wɔsaa so tee fii asɔredan no anafo fam, de kɔfaa atifi fam, ne aforemuka no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pue hyɛɛ no ahenkyɛw. Ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwɛso no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teɛteɛɛ mu se, “Ɔhene nkwa so!”

### *Atalia Wu*

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyeeɛgye no a awɛmfo no ne nnipa no reye no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ nea ɛrekɔ so. <sup>14</sup> Ohuu sɛ ɔhene foforo no gyina beae bi a ɛkyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, sɛnea amanne kyere wɔ ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyɛnfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusi rehyɛn torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu sɛ, “Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!”

<sup>15</sup> Na ɔsofo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no sɛ, “Momfa no mfi asɔredan mu ha, na munkum obiara a ɔpɛ sɛ ogye no. Munnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” <sup>16</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aponkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

### *Yehoiada Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>17</sup> Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfo. Ɔsan yɛɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. <sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kobubu guu fam. Wobubuu afɔremuka ne ahoni ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kɔmfo Matan nso wɔ afɔremuka no anim. Ɔsɔfo Yehoiada maa awɛmfo wɛn AWURADE asɔredan no. <sup>19</sup> Na asahene, Karifo asraafo apaafo, awɛmfo no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfo no pon no ano, kɔɔ ahemfi hɔ, na ɔhene no kɔtenaa ahengua no so. <sup>20</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa kuropon no mu, efisɛ wɔakum Atalia wɔ ahemfi.

<sup>21</sup> Yoas bedii ade no, na wadi mfirihya ason.

## 12

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Ɔhene Yehu adedi wɔ Israel no mfe ason so, na Yoas\* nso dii ade wɔ Yuda. Odii ade wɔ Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas asetena mu nyinaa, ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, efisɛ na ɔsɔfo Yehoiada kyerekyere no. <sup>3</sup> Nanso wansee abosonnan a na nnipa kɔɔɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>4</sup> Da bi, ɔhene Yoas ka kyereɛ asɔfo no se, “Mommooaba sika a wɔde ba AWURADE asɔredan mu sɛ afɔrebɔde kronkron no, sɛ ɛyɛ daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ɔpɛ mu no.

\* **12:1** Ɔno ara na wɔfrɛ no Yehoas wɔ Hebri kasa mu

<sup>5</sup> Momma asofo no mfa sika no bi nkotua asoredan no asiesie ho ka biara.” <sup>6</sup> Nanso ohene Yoas dii ade mfe aduonu abiesia no, na asofo no nsiesie Asoredan no. <sup>7</sup> Enti ohene Yoas† soma kɔfrɛɛ Yehoiada ne asofo a wɔaka no, bisaa wɔn se, “Adɛn nti na munsiesiee asoredan no? Mommfa akyede no nhyɛ mo ho bio. Efi nne rekɔ, ɛsɛ sɛ mode ne nyinaa siesie asoredan no.” <sup>8</sup> Enti asofo no penɛe so sɛ wɔrennyigye sika mfi nnipa no nkyɛn bio. Wɔpenɛe so nso sɛ, wɔn ankasa rensiesie Asoredan no.

<sup>9</sup> Na ɔsofo Yehoiada tuu tokuru wɔ adaka kɛse bi atifi, de sii aforemuka no nifa so wɔ AWURADE Asoredan no kwan ano. Asofo a wɔwɛn okwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. <sup>10</sup> Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, asɔre kyerɛwfo ne ɔsofopanyin no kan sika a wɔde aba AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, de gu ntokoku mu. <sup>11</sup> Afei, wɔde sika no ma dwumadi sohwɛfo no ma wɔde tua nnipa a wɔyɛ AWURADE Asoredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, <sup>12</sup> abohyehyɛfo ne abotwafo. Wɔde sika no bi nso tɔ nnua ne abo a wɔatwa, a wɔde besiesie AWURADE asoredan no. Na ka biara a ɛba Asoredan no asiesie ho no, wotua.

<sup>13</sup> Na wɔamfa sika a wɔde bɛba Asoredan mu ho no anyɛ dwetɛ nkuruwa, akanea adabaw, nkankyee akɛse, ntorobento anaa nneɛma a wɔde sikakɔkɔɔ anaa dwetɛ yɛ ma AWURADE Asoredan no. <sup>14</sup> Na wɔde tuaa adwumayɛfo no ka, ma wɔde siesiee asoredan no. <sup>15</sup> Na adwuma no hwɛfo akontaabu biara ho anhia, efisɛ na wɔyɛ adwumayɛfo nokwafo. <sup>16</sup> Nanso

---

† **12:7** Saa bere no na Yoas adi mfe aduasa.

afɔdi ne boneye ho afɔrebode no de, na wɔmfa nkɔ AWURADE Asoredan mu hɔ. Na wode ma asofo no se wɔn kyefa.

### *Yoas Ahenni Awiei*

<sup>17</sup> Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat, na ɔfaa ɔman no. Afei, ɔdan ne ho kɔtow hyee Yerusalem so. <sup>18</sup> ɔhene Yoas boaboa akronkronne a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na wɔye Yuda ahemfo a wɔatwa mu no ato din ama AWURADE ne nea ɔno ankasa nso ato din ama AWURADE no nyinaa ano. ɔde ne nyinaa a sikakɔkɔ a ewɔ akorae a ewɔ Awurade asoredan mu hɔ ne ahemfi no kaa ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti emaa Hasael twee ɔsa a anka ɔretu wɔ Yerusalem so no sanee.

<sup>19</sup> Nsem a esisii wɔ Yoas ahenni mu ne nea ɔye no nyinaa, wɔankyerew wɔ Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ Bet-Milo kwan a ekɔ Sila no so. <sup>21</sup> Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔ nokwafo. Wosiee Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ɔhene foforo.

## 13

### *Yehoahas Di Israelhene*

<sup>1</sup> Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiɛsa wɔ Yuda. Odii ade mfe dunson wɔ Samaria. <sup>2</sup> Nanso ɔyeɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so.



<sup>3</sup> Enti AWURADE bo fuw Israelfo, na ɔmaa ɔhene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebre.

<sup>4</sup> Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpae, sɛɛ ne mmoa. AWURADE tiee ne mpaebɔ. Na AWURADE huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. <sup>5</sup> AWURADE yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotɔ mu bio, senea na wɔte kan no. <sup>6</sup> Nanso wɔkɔɔ so yɛɛ bɔne, wodii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria.

<sup>7</sup> Na Yehoahas asraafo no so atew abeyɛ apɔnkɔsotefo aduonum, nteaseɛnam du ne anammɔnmufɔ asraafo mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no ayɛ wɔn sɛ awiporowbere mfutuma wɔ ne nan ase.

<sup>8</sup> Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerɛw wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>9</sup> Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyɛn. Na ne babarima Yehoas\* dii n'ade sɛ ɔhene.

### *Yehoas Di Israelhene*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ɔhene Yoas adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wɔ Samaria mfe dunsia. <sup>11</sup> Na ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛ no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmaninyɛ nyinaa ne ne tumi

---

\* **13:9** Oyi dii ade wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ne Yoas

a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wɔ Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>13</sup> Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien dii n'ade se ɔhene.

*Elisa Nkomhye A Etwā To*

<sup>14</sup> Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas kɔsraa no, na osuu no se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!”

<sup>15</sup> Elisa ka kyerɛɛ no se, “Hwehwɛ tadia ne bemma.” Na ɔhene no yɛɛ nea ɔkae no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyerɛɛ Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadia no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyɛ se, “Bue mfensere a ɛkyere apuei fam no.” Na obuei. Na ɔkae se, “Tow!” Na ɔto wee.

Na Elisa kae se, “Eyi ne AWURADE agyan a ɛye Aram so nkonimdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wɔ Afek. <sup>18</sup> Afei, tase bemma a aka no na totow wowɔ fam.” Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowɔ fam mprensa. <sup>19</sup> Nanso Onyankopɔn nipa no bo fuw no, kae se, “Anka ɛse se wototow sisi fam mpɛn anum anaa asia. ɛno ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobɛtɔre wɔn ase. Enti wubedi nkonim mprensa.”

<sup>20</sup> Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kɔfom asase no so nneɛma afe biara. <sup>21</sup> Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. ɛno nti, wɔyɛɛ no ntɛm tow amu no kyenɛe Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n’anan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyεε Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso AWURADE huu Israelfo mmɔbɔ nti, wɔn ase antɔre. Esiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob ayε no nti, ohuu wɔn mmɔbɔ. Na ebesi nne, ɔmpɛε sε ɔbetɔre wɔn ase, anaa ɔɛpam wɔn afi n'ananim.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade sε ɔhene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas san kogyee nkurow a Hasael gyigyε fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyigyee Israel nkurow no.

## 14

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wɔ Israel mfe abien. <sup>2</sup> Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduonu akron. Na wɔfrε ne na se Yehoadin a ofi Yerusalem. <sup>3</sup> ɔyεε nea etεε wɔ AWURADE ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yεε. ɔhwεε n'agya Yoas nhwεso so. <sup>4</sup> Nanso, wanseε abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ hɔ no.

<sup>5</sup> Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔyε ɔhene no. <sup>6</sup> Nanso wɔn a wokunkum wɔn no mma de, wankum wɔn, senea wɔakyerεw wɔ Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea AWURADE ahyε no sε: Wonnkunkum agyanom, wɔn mma bɔne nti; na wonnkunkum mma,

agyanom bɔne nti. Ɛse se wɔn mu biara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na okunkum Edomfo mpem du wɔ Nkyene Bon no mu no. Ɔno ara nso na odii Sela\* so nkonim, na ɔtoo ho din Yokteel, din a wɔde fre ho de besi nne no.

<sup>8</sup> Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoa-has babarima ne Yehu nena anim se, “Behyia me ma yenko.”

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a ɛwɔ Lebanon mmepɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyeree no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Ɛho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so see no.

<sup>10</sup> Nokware, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahaman. Ma w’ani nso wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a ɛde amanehunuu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

<sup>11</sup> Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n’akofo ano ne no kɔkɔe. Asraafo dɔm abien no hyiaa mu koe wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim, maa Yuda asraafo no bɔ hwetee, guan kɔɔ wɔn kurom. <sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene,

Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n’akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no.

<sup>14</sup> Ɔfaa sikakɔkɔɔ, dwete ne nnwinne nyinaa fii AWURADE asɔredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. Ɔfaa nnipa no nnommum, na ɔsan kɔɔ Samaria.

---

\* 14:7 Sela Griik din ne Petra—Idumea kuropon.

<sup>15</sup> Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a ɔne Yudahene Amasia dii no nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>16</sup> Bere a Yoas wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so abien na odii n'ade se ɔhene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>18</sup> Amasia ahenni mu nsem nkae no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>19</sup> Wɔpam Amasia ti so wɔ Yerusalem nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wɔ ho. <sup>20</sup> Wɔsan de no too ɔponkɔ so, baa Yerusalem, na wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafo sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. <sup>22</sup> N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda.

### *Yeroboam A ɔto So Abien Di Israelhene*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so abien bedii hene wɔ Israel. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduanan baako. <sup>24</sup> ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo kɔɔ mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a ɔto so abien gyigyee Israel nsase a eɔda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea AWURADE, Israel Nyankopɔn nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bɔ no.

<sup>26</sup> AWURADE huu senea obiara a ɔwɔ Israel no reteete, na wonni obiara a ɔbeboa wɔn nso.

27 Esiane se AWURADE nkaa se ɔberɛpɛpa Israel din koraa no nti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

28 Yeroboam a ɔto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogyigye maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 29 Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wɔye Israel ahemfo no nkyɛn. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

## 15

### *Usia Di Yudahene*

1 Bere a Yeroboam a ɔto so abien di ade wɔ Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wɔ Yuda. 2 Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wɔ Yerusalem mfirmiɔ aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. 3 Na ɔteɛ wɔ AWURADE ani so, senea n'agya Amasia teɛ no. 4 Wanseɛ abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhuam wɔ ho no.

5 AWURADE maa kwata yɛɛ ɔhene no, kosii da a owui.\* Ne saa nti, na ɔno nko te ofi bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛɛ ahemfi no so, na odii nnipa a wɔwɔ asase no so no so.

6 Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo

\* 15:5 Senea 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yɛɛ ɔhene no, efise na wagye ɔsɔfo no adwuma (hwe 3 Mose 13.46).

† 15:5 Yotam dii ade Asaria nkwanna a aka no mu.

Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>7</sup> Asaria wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

### *Sakaria Di Israelhene*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a ɔto so abien babarima Sakaria nso dii ade Israel wɔ Samaria. Odii ade asram asia. <sup>9</sup> Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahon- isom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ pɔw de tiaa Sakaria, kum no wɔ bagua mu, dii akongua no.

<sup>11</sup> Sakaria dwuma a odii nkae no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>12</sup> Enti, AWURADE asem a ɔka kyeree, Yehu se, "W'asefo na wɔbeye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a ɛto so anan" mu no, baa mu.

### *Salum Di Israelhene*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dii ade wɔ Samaria ɔsram baako pe. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsaa kɔɔ Samaria. Ɔkɔtow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na ɔtenaa akongua no so.

<sup>15</sup> Salum ahenni ho nsem nkae ne pɔw a ɔbɔe no, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu?

### *Menahem Di Israelhene*

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Menahem fii Tirsaa kɔtoaa Tifsaa ne obiara a ɔwɔ ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehɔfo no ampene so se wɔde kurow no

bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem fii ase dii Israelhene bere a na Usia adi ade wɔ Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wɔ Samaria mfirmhyia du. <sup>18</sup> Nanso Menahem yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. N’ahenni mu nyinaa, wannyaɛ bɔne a ɛyɛ ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de wɔn asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul‡ bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwetɛ nkaribo tɔn aduasa ason maa no senea obɛtaa n’akyi ama n’ahenni no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apoobɔ so gyigyee Israel asikafo no mu biara nkyɛn dwetɛ a ɛkari gram ahannum aduoson (570) de maa Asiriahene. Ɛno nti, Asiriahene ankɔtow anhyɛ Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerɛw angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>22</sup> Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n’ade sɛ ohene.

### *Pekahia Di Israelhene*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia fii ase dii Israelhene wɔ Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wɔ Samaria mfe abien.

<sup>24</sup> Nanso Pekahia yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma wɔsom no ho.

<sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na ɔyɛ Pekahia asraafo so sahene no bɔɔ pɔw tiaa no. Ɔfaa mmarima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum

---

‡ **15:19** Pul yɛ Babilonia din a wɔde too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii ade 745–727 ansa na wɔrewo Kristo no (AWK) (hwɛ 1 Be 5.26).



ɔhene no ne Argob ne Arie wɔ Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wɔ Israel.

<sup>26</sup> Peka hia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Peka Di Israelhene*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii hene wɔ Israel wɔ bere a na Usia adi hene wɔ Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wɔ Samaria mfirihya aduonu. <sup>28</sup> Nanso Peka yee bɔne wɔ AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔsom no ho.

<sup>29</sup> Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kɔtoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ɔfaa nnipa no nnommum kɔɔ Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea bɔɔ pɔw, tiaa Peka na okum no. Ofi ase dii Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wɔ Yuda. <sup>31</sup> Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, wɔankyerew angu Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

### *Yotam Yudahene*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii hene wɔ Yuda bere a na ɔhene Peka adi ade wɔ Israel mfirihya abien. <sup>33</sup> Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunsia. Na ne na a ɔye Sadok babea no din de Yerusa. <sup>34</sup> Yotam yee nea esɔ AWURADE ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. <sup>35</sup> Nanso wanse abosonnan a na nnipa kɔbɔ afɔre, kɔhyew nnuhum wɔ ho

no. Ɔno ne obi a ɔsan sii AWURADE Asɔredan no atifi pon.

<sup>36</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea ɔyɛɛ nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>37</sup> Saa mmere no mu, AWURADE fii ase somaa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yuda so. <sup>38</sup> Bere a Yotam wui no, wosiee no wɔ ne mpanyimfo nkyɛn wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade sɛ ɔhene.

## 16

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Peka adi hene wɔ Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii ade wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihyia dunsia. Wanyɛ nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani, senea ne panyin Dawid yɛɛ no. <sup>3</sup> Mmom, ɔhwɛɛ Israel ahemfo nhweso so, na mpo ɔde ɔno ankasa ne babarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade ma AWURADE a ɛno nti ɔpam wɔn fii Israelfo anim no. <sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtoaa Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. <sup>6</sup> Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Ɔpam Yudafo, na ɔmaa Edomfo no kɔtenaa hɔ, senea ɛte nne yi.

---

\* **16:1** Ahas ne n'agya Yotam dii hene afe 734 ansa na wɔrewo Kristo (AWK) mu.

<sup>7</sup> Ɔhene Ahas somaa abɔfo kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyɛn, de nkra kɔmaa no se, “Meyɛ wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a wɔaka me ahyɛ no nsam.”

<sup>8</sup> Na Ahas faa ɔwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii AWURADE Asɔredan mu hɔ, faa ahemfi hɔ sika de kyɛɛ Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti Asiriafo no kɔtoaa Aramfo no wɔ wɔn kuropon Damasko mu, kyekyeree ɛhɔfo no nnomum, de wɔn kɔ kɔtenaa Kir. Wokum ɔhene Resin.

<sup>10</sup> Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a ɔwɔ hɔ no, ohuu afɔremuka sononko bi. Enti ɔde saa afɔremuka no sɛso ho mfonɪ, kɔmaa ɔsofo Uria. <sup>11</sup> Uria nam ɔhene no asem so yɛɛ saa afɔremuka no bi pɛpɛɛpɛ, na bere a ofi Damasko bae no, na wɔayɛ awie. <sup>12</sup> Ɔhene no fi Damasko bae no, ɔhwɛɛ afɔremuka no ho hyiaɛ, bɔɔ so afɔre. <sup>13</sup> Ɔhene no bɔɔ ɔhyew afɔre ne atoko afɔre, hwieɛ nsa afɔre guu so, na ɔpetee asomdwoe afɔre ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ɔhene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔremuka a na esi ɔkwan no ano ne afɔremuka foforo yi ntam no fii AWURADE Asɔredan no anim, de kosii afɔremuka foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Ɔka kyereɛ ɔsofo Uria se, “Bɔ anɔpa afɔre nyinaa a eyɛ ɔhyew afɔre no, anwummere atoko afɔre no, ɔhene ɔhyew afɔre ne atoko afɔre ne nnipa no nyinaa afɔre a wɔn nsa afɔre ka ho wɔ so. Mogya a efi ɔhyew afɔre no nyinaa mu no, wɔmfa mpete afɔremuka foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔremuka dedaw no bedi dwuma.” <sup>16</sup> Na ɔsofo Uria yɛɛ nea ɔhene Ahas ka kyereɛ no se ɔnye no pɛpɛɛpɛ.

<sup>17</sup> Na afei, ɔhene no tutuu afasu no nkataanim

nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseɛnam no so. Afei oyii Po no fii kɔbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. <sup>18</sup> Na nidi a ɔde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wɔayɛ wɔ ahemfi no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ɔhene no abɔntenkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan mu no fii hɔ.

<sup>19</sup> Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>20</sup> Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wɔ Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesehia bedii n'ade sɛ ɔhene.

## 17

### *Hosea Di Israelhene*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea fii ase dii hene wɔ Israel no, na ɔhene Ahas nso adi hene wɔ Yuda mfirihya dumien. Odii hene wɔ Samaria mfe akron. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso sɛ Israel ahemfo a wodii ade ansa na ɔrebedi ade no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ɔhene Hosea so, kodii ne so nkonim nti, ɔhyɛɛ Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ɔhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wɔfrɛ no So nkyen sɛ ɔmmaa no na ɔntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pɔw bɔne a wabɔ no, ɔkyeree no de no too afiase wɔ n'atuatɛw ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiɛsa. <sup>6</sup> Akyiri no, ɔhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ

wɔn atenase wɔ Halah nkurow wɔ asu Habor a  
εwɔ Gosan a εfra Media nkuropɔn no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunuu yi baa Israelman so, efise  
nnipa no som anyame afoforo, yee bɔne tia  
AWURADE, wɔn Nyankopɔn a oyii wɔn fii wɔn  
nkoasom mu wɔ Misraim no. <sup>8</sup> Wosuasuaa  
abosonsom aman nneyee a enti AWURADE pam  
wɔn fii asase a εda wɔn anim no so, ne ɔsom  
a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfo no nso  
nam sum ase, aye nneema pii a na εnsɔ AWURADE  
wɔn Nyankopɔn ani. Wosisii abosonnan maa  
wɔn ho wɔ wɔn nkurow nyinaa so, efi wɔn  
nkurow akese a wɔatwa afasu afa ho, kosi nku-  
raa. <sup>10</sup> Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua  
wɔ koko biara so ne dua biara a eye frɔmfrɔm  
ase. <sup>11</sup> Wɔhyew nnuhuam wɔ nsɔre so hɔ, te  
senea aman a AWURADE apam wɔn afi asase a εda  
wɔn anim no so no yee pɛ. Enti Israelfo yee bɔne  
bebreɛ hyee AWURADE abufuw. <sup>12</sup> Yiw, AWURADE  
kɔkɔbɔ pɔtee ne ne ntimu no nyinaa akyi no,  
wɔsom ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n'adiyifo ne  
adehufo ntoatoaso ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda  
kɔkɔ se, "Monnan mfi mo akwammɔne nyinaa  
ho. Monye osetie mma m'ahyede ne me mmara,  
nea mehyee mo agyanom sɛ wonni so no nyinaa,  
nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo  
no."

<sup>14</sup> Nanso Israelfo no antie. Na wɔyee asɔden  
sɛ wɔn agyanom, na wɔanyee AWURADE, wɔn  
Nyankopɔn, anni. <sup>15</sup> Wɔpoo ne mmara ne  
n'apam a ɔne wɔn agyanom yee no. Na  
wɔamfa ne kɔkɔbɔ no anye hwee. Wɔsom

abosomhuhuw, maa wɔdan nnipa teta. Wɔhwɛɛ aman a atwa wɔn ho ahyia no nhweso so, nam so yɛɛ asoɔden maa AWURADE mmara nsem a ɔhyɛɛ sɛ wonnsuasua wɔn no.

<sup>16</sup> Wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn mmara nsem no nyinaa na wɔyɛɛ nantwimma abien ahoni a wɔagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wɔde wɔn ankasa mmabarima ne wɔn mmabea bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Wɔkɔɔ abisa, wɔyɛɛ abayisem, nam so tɔn wɔn ho maa bɔne, de hyɛɛ AWURADE abufuw.

<sup>18</sup> Na esiane sɛ AWURADE bo fuw nti, ɔpepaa wɔn fii n'anim. Yuda abusuakuw\* nko ara na ekaa wɔn wɔ asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wɔwɔ Yuda anni AWURADE, wɔn Nyankopɔn, ahyede so. Wɔfaa ɔkwan bɔne a Israel faa so no so. <sup>20</sup> Eno nti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Ɔde wɔn maa wɔn atamfo, nam so twee wɔn aso, kosii sɛ wɔsɛɛ wɔn.

<sup>21</sup> Na bere a AWURADE tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wɔfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wɔn so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyaaɛ AWURADE akyidi, ma wɔyɛɛ bɔne kɛsɛ. <sup>22</sup> Na Israelfo no kɔɔ so nantew Yeroboam akwammɔne no so. Wɔannyae ahonisom ho bɔneyɛ no, <sup>23</sup> kosii sɛ ne korakora no, AWURADE pepaa wɔn fii hɔ, senea n'adiyifo hyɛɛ ho nkɔm sɛ ebɛba no. Enti wotwaa Israel asu kɔɔ Asiria asase so baabi a wote besi nne yi.

### *Amamfrafo Kɔtena Israel*

\* **17:18** Anafo Ahemman no nso yɛ Simeon ne Benyamin asefo nanso Yuda nko ara ne abusuakuw a na wodi no nokware (hwɛ 1 Ah 11.31-32).

24 Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wɔn beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a ekeka ho no. 25 Nanso esiane se saa ahɔho atutenafɔ yi ansom AWURADE bere a woduu hɔ ara pe no nti, AWURADE maa gyata kɔɔ wɔn mu, kokunkum wɔn mu bi. 26 Enti wɔde nkra kɔmaa Asiriahene se, “Nnipa a woabɔ wɔn atenase wɔ Israel nkurow so no nnim senea wɔsom asase no so Nyankopɔn. Wasoma gyata akɔ wɔn mu akɔse wɔn, efise wɔansom no anisɔ mu.”

27 Na Asiriahene nso hyee se, “Soma asɔfo a wɔatwa wɔn asu no mu baako fi Samaria, na ɔnsan nkɔ Israel. Ma ɔnkyere ahɔho no kwan a wɔfa so som asase no so Nyankopɔn.” 28 Enti asɔfo a wɔatwa wɔn asu afi Samaria no mu baako san kɔɔ Bet-El, kɔkyere ahɔho no ɔkwan a wɔfa so som AWURADE.

29 Nanso saa ahɔho akuwakuw ahorow yi kɔɔ so som wɔn ankasa anyame. Kurow biara a wɔtete mu no, wɔde wɔn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. 30 Wɔn a wofi Babilonia no som wɔn nyame Sukot-Benot ahoni. Wɔn a wofi Kuta som wɔn nyame Nergal. Na wɔn a wofi Hamat som Asima. 31 Awifo som wɔn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wɔn ankasa mma se afɔrebɔde, de maa Adramelek ne Anamelek. 32 Saa ahɔho yi som AWURADE de, nanso woyii asɔfo bi fii wɔn mu a, na wɔbɔ afɔre wɔ abosonnan mu. 33 Na wɔsom AWURADE de, nanso wɔkɔɔ so faa amanne kwan a wɔn aman a wofi so no fa so som no so.

<sup>34</sup> Na eyi da so kɔ so wɔ wɔn mu de besi nne. Na wɔda so ye kan nnebɔne no a anka eɛe sɛ wɔsom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔde maa Yakob a ɔsesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so. <sup>35</sup> Nanso na AWURADE ne Yakob asefo aye apam, ahyɛ wɔn se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow wɔn, na monnsom wɔn, na mommmɔ afɔre mma wɔn. <sup>36</sup> AWURADE a ɔnam nsenkyerenne akɛse ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ɔno nko ara na eɛe sɛ mosom no, na mokotow no, na mobɔ afɔre ma no. <sup>37</sup> Monhwɛ yiye, na munni mmara, nkyerɛkyerɛ ne ahyɛde a ɔkyerew maa mo no so. Ense sɛ mosom anyame foforo biara. <sup>38</sup> Mommma mo werɛ mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. <sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn nko ara. Ɔno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.”

<sup>40</sup> Nanso nnipa no antie, kɔɔ so faa wɔn akwan dedaw no so. <sup>41</sup> Enti bere a ahɔho yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na wɔresom wɔn ahoni. Na ebese nne, wɔn asefo ye ade koro no ara.

## 18

### *Hesekia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia fii ase dii hene wɔ Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wɔ Israel mfe abiesa. <sup>2</sup> Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wɔfre no Abi. <sup>3</sup> Ɔyee nea esɔ AWURADE ani, senea n’agya Dawid yee pɛpɛpɛ.



<sup>4</sup> Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efise na nnipa no hyew nnuhuam ma no de som. Na wɔfre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Nyankopɔn so. N'akyi ne n'anim no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se ɔno wɔ Yuda asase so.

<sup>6</sup> Biribiara mu, odii AWURADE nokware, na ɔde ntoboase dii ahyede a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. <sup>7</sup> Ne saa nti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyee mu. Ɔyee dɔm

tiaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no.

<sup>8</sup> Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wɔn kuroɔn a wɔato ɔfasu atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesekia ahenni no mfe anan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahenni wɔ Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuroɔn hyee. <sup>10</sup> Mfe abiesa

akyi a, na ɔhene Hesekia adi ade mfe asia a, na eye ɔhene Hosea nso adedi wɔ Israel mfe akron mu no, Samaria bɔe. <sup>11</sup> Saa bere no, Asiriahene

twaa Israelfo no asu kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan konkɔn so ne nkurow akese a ewɔ Media mu. <sup>12</sup> Efise wɔantie AWURADE, wɔn Nyankopɔn

no. Wobuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehye maa wɔn no.

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> Ɔhene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim.

<sup>14</sup> Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene

wɔ Lakis se, “Maye mfomso. Se wubefi ha ako nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a eboro dwete tɔn dubaako ne sikakɔkɔ nso beye tɔn baako. <sup>15</sup> Enti ohene Hesehia de dwete a wɔakora no wɔ AWURADE ASɔredan no mu ne nea ewɔ ahemfi adekorae hɔ nyinaa mae. <sup>16</sup> Mpo, Hesehia waawae sikakɔkɔ a wɔde aduradura asɔredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Eyinom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n’asraafodɔmhene ne n’ananmusini fii Lakis ne asraafodɔm a wɔn mu ye duru, kɔɔ Hesehia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafo no gyinaa nsukwan bi a ema atifi ɔtare nsu a eɛn ɔkwan a ede kɔ faako a wɔpa ntama ani no ho. <sup>18</sup> Wɔfrɛɛ Hesehia, nanso ɔsoma ne mpanyimfo yi se wonkohyia wɔn: Hilkia babarima Eliakim a ohwe ahemfi hɔ so, ɔkyerɛwfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔye ahemfi abakɔsem kyerɛwfo.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na ɔsahene no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monka nkyere Hesehia se,

“‘Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? <sup>20</sup> Woka se wowɔ akodi ho nyansa ne n’ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na ɔtaa w’akyi a enti wotew m’anim atua?

<sup>21</sup> Hwe w’ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebewɔ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wɔn a wɔde wɔn ho to ne so

---

\* **18:17** Nsuka a enam asase ase a Hesehia tui no ma wonyaa nsu fii Asubonten Gihon mu.

no nyinaa. <sup>22</sup> Ebia wobeka se, “Yede yen ho to AWURADE, yen Nyankopɔn so!” Enye ɔno na ɔhene Hesehia atutu n’abosonnan ne aforemuka nyinaa, ahye Yudafo se wɔnsom wɔ aforemuka a ewɔ Yerusalem ha nko ara so no?

<sup>23</sup> “Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyehyee bi. Se wubanya apɔnkɔsotefo mpenu, afi wo asraafo mu a, ɔbema wɔn apɔnkɔ mpenu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>24</sup> Na w’asraafo ketewa sɛɛ yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafo no mu fa bi a woye mmerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne apɔnkɔsotefo mmoa so. <sup>25</sup> Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so ase no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyerɛɛ me se menkoko ntia saa asase yi na mensee no.’”

<sup>26</sup> Afei, Hilkia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no se, “Kasa wɔ Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebri nkyere yen, efise nnipa a wɔwɔ fasu no so no bete.”

<sup>27</sup> Na Senaherib nanmusini no buae se, “Me wura pe se obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpe se wote se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuroɔpɔn yi. Ɔkɔm ne osukɔm werɛmfo bede nkurofo no ara kosi se, wobedi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonsɔ.”

<sup>28</sup> Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyerɛɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria ɔhene kese no nkyen!

<sup>29</sup> Senea ɔhene se ni: Mommma ɔhene Hesehia

nnaadaa mo. Ɔrentumi nnye mo mfi me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma Hesehia mfa saa asem a ɔkae se, 'AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de.

<sup>31</sup> "Munntie Hesehia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe nhyehyee na mommra me nkyen. Na afei, mema mo mu biara adi ɔno ankasa bobo ne borɔɔma na woanom nsu afi ɔno ankasa abura mu. <sup>32</sup> Na meye nhyehyee de mo ako asase foforo bi a ete se eyi so. Eye ɔman a atoko, nsa, brodo, bobo nturo, ngonnuwa ne ewo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na munyi owu akwa!

"Mommma Hesehia nnaadaa mo nka se, 'AWURADE begye yen!' <sup>33</sup> Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofo afi Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? <sup>35</sup> Ɔman ben so anyame na watumi agye ne nkurofo afi me tumi ase? Mommɔ baako pe din. Na afei, den na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?"

<sup>36</sup> Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuae biara, efise na Hesehia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

<sup>37</sup> Afei Hilkia babarima Eliakim a na ɔhwe ahemfi no ntotoe so, Sebna a na ɔye ɔkyerɛwfo ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso ye ɔkyerɛwfo kɔɔ Hesehia nkyen a wɔasunsuane wɔn ntade mu, kɔkaa nea ɔsahene no aka akyerɛ no no.

# 19

## *Hesekia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Bere a ÷hene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na ÷koo AWURADE asoredan mu. <sup>2</sup> Na osomaa Eliakim a ÷hwe ahemfi ntotoe so, Sebna, a oye ÷kyerewfo ne asofo akunini a won nyinaa furafura atweaatam, koo Amos babarima Odiyifo Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Woka kyeree no se, "Senea ÷hene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ÷haw, animka ne animguase da. Aye te se nea mmofra awo du so, na ahooɔden a wode bewo won nni ho. <sup>4</sup> Nanso ebia AWURADE, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wobetwe n'aso wo ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!"

<sup>5</sup> Na ÷hene Hesekia mpanyimfo no koka ÷hene nkra no kyeree Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buae se, "Ka kyeree wo wura se, 'Senea AWURADE se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. <sup>7</sup> Muntie! Mede honhom bi rebeye ne mu, senea ebeye a se ote asem bi a ÷besan ako ne man mu na ho na mema wode afoa akum no.'"

<sup>8</sup> Bere a osahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, osan n'akyi kohuu se ÷hene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankye, ÷hene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebeko atia no. Na ansa na ÷besan akohyia asraafo no, ode saa nkra yi maa se womfa nkoma Hesekia wo Yerusalem. <sup>10</sup> "Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Woremfa Yerusalem mma Asiriahene.' <sup>11</sup> Moate nea Asiria ahemfo aye

amanaman no nyinaa. Wɔasɛe wɔn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nenanom sɛee wɔn no, aman te sɛ, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn ana? <sup>13</sup> Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?”

<sup>14</sup> Hesehia nsa kaa krataa a abɔfo no de bae no, ɔkenkanee. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtrɛw mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesehia bɔɔ mpae kyereɛ AWURADE se, “Asafo AWURADE, Israel Nyankopɔn a wɔasi wo hene wɔ Kerubim ntam. Wo nko ara na woyɛ Onyankopɔn wɔ asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>16</sup> Bre w’aso ase, AWURADE, na tie! Bue w’ani, AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefo no.

<sup>17</sup> “AWURADE, eyɛ nokware sɛ Asiria ahemfo asɛe aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wɔatow anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wɔn, efisɛ wɔnyɛ anyame, na mmom wɔyɛ nnua ne abo a nnipa de wɔn nsa ayɛ. <sup>19</sup> Afei, AWURADE, yɛn Nyankopɔn, gye yɛn fi ne tumi ase, na ebɛma ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ahu sɛ wo nko ara, AWURADE, na woyɛ Onyankopɔn.”

### *Yesaia Hyɛ Yuda Gye Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kɔmaa Hesehia se, “Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Esiane sɛ woabɔ me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, <sup>21</sup> eyi ne asem a AWURADE aka atia no:

“Ɔbabeabun Sion sopa wo,

na ɔserew wo.  
 Ɔbabea Yerusalem di wo ho few,  
 na ɔwosow ne ti bere a woreguan.

22 Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho  
 few nso?

Hena na womaa wo nne so tiaa no  
 na wohwee no ahantan so?

Ɛye Israel ɔkronkronni no!

23 Wonam w'asomafo so  
 adi AWURADE ho few.

Na woaka se,

“Me nteaseenam dodow nti  
 maforo mmepɔw atenten.

Yiw Lebanon mmepɔw a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne sida dua atenten no,  
 ne n'apepaw a eye fe no agu fam.

Madu ne mmepɔw a ewɔ akyirikyiri no so,  
 ne ne kwaeberentuw mu.

24 Matutu mmura wɔ ahɔho nsase bebree so  
 de ne nsu pa no adwudwo me ho.

Mpo, mepaee Misraim nsubɔnten mu  
 senea m'akofo betumi atwa!”

25 “Na Montee e?

Bere tenten a atwam, na mehye too hɔ.

Bere bi a atwam no na medwenee ho;  
 afei mama aba mu se,

moadan ɔman a mosee nkuroɔn a wɔabo  
 ho ban.

26 Wɔn nkurofo a tumi afi wɔn nsa no  
 ho adwiriw wɔn, na animguase aka wɔn.

Wɔte se afuw so nnua,  
 ne afifide foforo a eye mmrew.

Wɔte se sare a efifi ɔdan atifi  
 a ehyew ansa na anyin.

- 27 “ ‘Nanso minim nea wote  
bere a woba ne bere a woko  
ne senea wo bo huru tia me.
- 28 Na esiane se wo bo huru tia me  
na w’ahantan adu m’asom nti,  
mede me darewa behye wo hwenem,  
na mede akwankyerε dade ahye w’anom,  
mema wo afa okwan a wofaa so bae no so  
asan w’akyi.’
- 29 “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama wo, Heskia:  
“Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifi.  
Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba.  
Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na  
twa,  
ye bobε nturo na di so aba.
- 30 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi  
begye ntin wo fam na wasow aba wo soro.
- 31 Na nkae bi befi Yerusalem aba,  
na nkae dom afi Bepow Sion so.  
Asafo AWURADE pe mu na eyi beye.
- 32 “Eyi ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene  
ho:  
“Jrenhyen saa kuropon yi mu  
na orentow bemma wo ha.  
Jremfa nkatabo mmegyina kuropon no akyi  
na orensi pie ntua n’ano.
- 33 Jhene no kwan a ofaa so bae no ara so na  
obesan afa ako n’ankasa man mu.  
AWURADE ka se,  
orenwura saa kurow yi mu.
- 34 Esiane m’ankasa m’anuonyam ne m’akoa  
Dawid nti,  
mebo ho ban.”



<sup>35</sup> Saa anadwo no, AWURADE bofo koo Asiria nsraban mu, kokum Asiria asraafo no mpem oha aduowotwe anum. Asiriafo a wokae no nyan anopa no, wohuu se afunu gugu mmonten so baabiara. <sup>36</sup> Na Asiriahene Sanaherib gyae ooko no, koo n'ankasa n'asase so. Okotena n'ahenkurow Ninewe mu.

<sup>37</sup> Da koro bi a oresom wo ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de won afoa kokum no. Woguan fii ho kotena Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

## 20

### *Hesekia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>1</sup> Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia koo ne nkyen koka se, "Senea AWURADE se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio."

<sup>2</sup> Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwee ofasu, bo AWURADE mpae se, <sup>3</sup> "Kae, AWURADE, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anim." Na Hesekia suu bebree.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so se, <sup>5</sup> "San ko Hesekia a oye me nkurfo kannifo no nkyen, na koka kyere no se, 'See na AWURADE a oye w'agya Dawid Nyankopon se: Mate wo mpaebon no, ahu wo nusu no. Mesa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu. <sup>6</sup> Mede mfe dunum beka wo mfe ho, na megye wo ne saa kuropon yi afi

Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, mɛye eyi de agye m'anuonyam.' ”

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyerɛɛ Hesehia asomfo no se, “Momfa borɔɔma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so.” Wɔyɛɛ saa, na Hesehia nyaa ahɔden.

<sup>8</sup> Ansa na ɔrebenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, “Nsɛnkyerɛnne bɛn na AWURADE bɛyɛ, de akyerɛ sɛ ɔbɛsa me yare, na matumi akɔ AWURADE Asɔredan mu nnansa so?”

<sup>9</sup> Yesaia buae se, “Eyi ne nsɛnkyerɛnne a AWURADE bɛyɛ akyerɛ wo sɛ obedi ne bɔhyɛ so. Wopɛ sɛ sunsuma no kɔ n'ananim anammɔntu du anaa esan n'akyi anammɔntu du?”

<sup>10</sup> Hesehia buae se, “Honhom no kɔ n'ananim bere biara. Na mmom, ma enkɔ n'akyi.”

<sup>11</sup> Enti Yesaia srɛɛ AWURADE sɛ ɔnye eyi, na ɔmaa sunsuma no tetew san n'akyi anammɔntu du wɔ Ahas atrapoe no so.

### *Babilonia Ananmusifo*

<sup>12</sup> Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wɔkɔmaa Hesehia tirinkwa ne akyedɛ, efisɛ na wate sɛ ɔyare dennen bi bɔɔ Hesehia. <sup>13</sup> Hesehia gyɛɛ Babilonia ananmusifo yi, kyerɛɛ wɔn biribiara a ɔwɔ wɔ n'adekoradan mu a eyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ, nnuhuam ne ngo a eyɛ huam. Afei nso, ɔde wɔn kɔɔ n'adekorabea, san kyerɛɛ wɔn n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfi hɔ anaa n'aheman mu hɔ a Hesehia ankyerɛ wɔn.

---

\* **20:12** Wɔde Merodak too Marduk a eyɛ Babilonia nyame no.

14 Afei Odiyifo Yesaia koo ohene Hesehia nkyen, kobisaa no se, “Asem ben na saa mmarima no kae na he na wofi bae?”

Hesehia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wobaa me nkyen.”

15 Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wo w’ahemfi ho?”

Hesehia buae se, “Wohuu biribiara a ewo m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyere won.”

16 Na Yesaia ka kyerε Hesehia se, “Tie saa asem a efi AWURADE nkyen yi: 17 Nokware, bere bi beba a, wobeso biribiara a ewo w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, seε na AWURADE se. 18 W’ankasa w’asefo bi mpo, wobefa won nnommum. Wobeyε piamfo a wobesom wo Babiloniahene ahemfi.”

19 Na Hesehia ka kyerε Yesaia se, “Saa asem yi a efi AWURADE nkyen a woaka akyerε me yi ye asem papa.” Nanso na ohene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwoe ne bammɔ.

20 Nsem a esisii Hesehia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea oyε subun, twaa suka† maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wɔankyerεw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? 21 Bere a Hesehia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade se ohene.

## 21

### *Manase Di Yudahene*

---

† 20:20 Hesehia twaa asase ase nsuka fii Asubonten Gihon mu, senea eba se bere a woatua mo ano bi ba a, wobenya nsu.

<sup>1</sup> Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wɔ Yerusalem mƒirihyia aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyɛɛ a ɛyɛ akyiwade a AWURADE apam aƒi asase a ɛda Israel anim no so no. <sup>3</sup> Ɔsan sisii abosonsomfo abosonnan a n'agya Heskia bubu gui no. Ɔyɛɛ aƒɔremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yɛɛ ara pɛ. Afei, ɔkotow sɔree wim atumfo. <sup>4</sup> Na mpo, osisii abosom aƒɔremuka pii wɔ Awurade asɔredan mu; baabi a AWURADE aka sɛ wɔnhyɛ ne din anuonyam no. <sup>5</sup> Osisii saa aƒɔremuka no wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Na mpo, Manase de ɔno ankasa babarima bɔɔ aƒɔre wɔ ogya mu. Na ɔyɛ abayisɛm, kɔ abisa. Ɔkɔɔ samanfrɛfo hɔ ne asumanfo so. Ɔyɛɛ bɔne bebree AWURADE ani so, ma ɛhyɛɛ no abufuw.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a wayɛ no de kosii asɔredan mu, beae koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wɔbɛhyɛ me din anuonyam wɔ ha daa nyinaa wɔ saa asɔredan yi mu wɔ Yerusalem. Yerusalem yɛ kurow a mayi aƒi Israel mmusuakuw a aka no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na sɛ Israelfo betie m'ahyɛde a menam m'akoa Mose so hyɛ maa wɔn no a, merentwa wɔn asu mƒi asase yi a mede maa wɔn agyanom no so.” <sup>9</sup> Nanso nnipa no antie. Manase dii wɔn anim ma wɔyɛɛ bɔne bebree a ɛsen abosonsom aman a AWURADE sɛɛɛ no bere a Israelfo kɔɔ saa asase no so no mpo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n'asomfo a wɔyɛ n'adiyifo

so kae se, <sup>11</sup> “Yudahene Manase aye akyiwade bebre. Na mpo, ɔye omumɔyɛfo sen Amorifo\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wɔn akɔ ahonisom mu. <sup>12</sup> Enti sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn se: Mede ɔhaw ne abebrɛɛ bɛto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ɛbete saa nsem no mu aye no yonn. <sup>13</sup> Mɛfa ɔkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua atɛn no so abu Yerusalem atɛn. Mɛpepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te sɛnea obi hohoro asanka mu, na ɔdan butuw no. <sup>14</sup> Na mpo, mɛpo me nkurɔfo kakra a wɔaka no, na mede wɔn bɛma wɔn atamfo sɛ asade. <sup>15</sup> Efisɛ wɔayɛ bɔne kese wɔ m’anim, nam so ahyɛ me abufuw, fi bere a wɔn agyanom fii Misraim no.”

<sup>16</sup> Manase kunkum nnipa a wɔnyɛɛ bɔne nso bebre kosii sɛ, mogya a edi bem hyɛɛ Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bɔne a ɔmaa Yudafo no ye de wɔn kɔɔ bɔne a wɔyɛɛ no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bɔne a ɔyɛɛ no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>18</sup> Manase wui no, wosiee no wɔ ahemfi no turo a na ɛyɛ Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n’ade sɛ ɔhene.

### *Amon Di Ade Wɔ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. Na wɔfrɛ ne na Mesulemet a na ɔye Harus a ofi Yolba no babea. <sup>20</sup> ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani

---

\* **21:11** Din Amorini no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan so ansa na Israelfo redi wɔn so no.

so, senea n'agya Manase yee no ara pe. <sup>21</sup> Ofaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som won no. <sup>22</sup> Ogyaw AWURADE, n'agyanom Nyankopon no na wampe se obefa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfo boɔ ne ho pɔw, kum no wɔ n'ahemfi. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ohene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade se ohene.

<sup>25</sup> Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? <sup>26</sup> Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se ohene.

## 22

### *Yosia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Yosia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfirihya awotwe, na odii ade wɔ Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a oye Adaia a ofi Boskat no babea. <sup>2</sup> Oye nea eso AWURADE ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreeneye ho.

<sup>3</sup> Ohene Yosia dii mfirihya dunwɔtwe wɔ n'ahenni mu no, osomaa Asalia babarima Safan, asennii kyerewfo Mesulam nena, kɔɔ AWURADE Asoredan mu. Oka kyeree no se, <sup>4</sup> "Kɔ osɔfopanyin Hilkia nkyen, na ma onkan sika a aponanohwefo no agyigye afi nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asoredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi won se wonhwe asoredan no ho asiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayefo a

wobesiesie AWURADE Asoredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho behia se wɔbɛfa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wɔntɔ nnua ne abo a wɔatwa a wɔde besiesie asoredan no. <sup>7</sup> Nanso eho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a wɔn nsa bɛka no ho akontaa, efise wɔye nokwafo.”

### *Helkia Kohuu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> Ɔsofopanyin Hilkia ka kyerɛɛ asennii kyerɛwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wɔ AWURADE Asoredan mu ho.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan, na ɔkenkanee.

<sup>9</sup> Safan san kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigyee wɔ AWURADE asoredan no mu no ahyɛ adwumayefo no ne sohwefo a wɔwɔ asoredan no ho no nsa.”

<sup>10</sup> Safan san ka kyerɛɛ ɔhene no se, “Ɔsofo Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

<sup>11</sup> Bere a ɔhene no tee nsem a ɛwɔ AWURADE Mmara Nhoma no mu no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>12</sup> Na ɔhyɛɛ ɔsofo Hilkia,

Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, <sup>13</sup> “Monkɔ asoredan no mu,

na monkɔkasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wɔakyerɛw agu nhoma mmobɔwee no a wahu no ho asem. AWURADE abufuwhyew aba yɛn so, efise yɛn agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Ɛnye nea nhoma yi ka se yɛnye no na yɛye.”

<sup>14</sup> Enti ɔsofo Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwɛ ntade adaka

a εωσ asoredan mu so no nso nena. <sup>15</sup> Ɔka kyereε wɔn se, "AWURADE, Israel Nyankopɔn akasa. Monkɔka nkyere onipa a ɔsoma mo no se, <sup>16</sup> 'Senea AWURADE se ni: Meseε kuroɔn yi ne mu nnipa, senea makyerew wɔ nhoma mmobɔwee a mokenkan no mu no. <sup>17</sup> Efiε me nkurofo agyaw me, na wɔsom anyame huhuw, na biribiara a wɔaye no, ahyε me abufuw. M'abufuwwhyew redew wɔ ha, na erennum.' <sup>18</sup> Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo se monkɔhwehwe AWURADE no nkyen, na monka nkyere no se, Sεε na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asem a motee mprenpren no ho. <sup>19</sup> Wotee asem a meka de tiaa kuroɔn no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyεε wo yaw, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti nokware, AWURADE se, 'mate wo sufre. <sup>20</sup> Amanehunu a mehyεε ho bɔ de tiaa kuroɔn yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuroɔn yi so no.'"

Enti wɔsan de ne nkra no kɔmaa ɔhene no.

## 23

### *Yosia Gyidisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ɔhene no frεε Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. <sup>2</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asofo ne adiyifo a efi akumaa so kosi ɔkese so, foro kɔɔ AWURADE Asoredan no mu. Eho na ɔhene no kenkan Apam Nhoma a wɔahu wɔ AWURADE Asoredan mu ho no nyinaa kyereε wɔn. <sup>3</sup> Ɔhene no tenaa



beae bi a ekyerε ne tumi wɔ afadum no ho, hyεε apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ɔhyεε bɔ se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Ɔfaa saa ɔkwan yi so sii apam no mu nhyehyεε ahorow a na wɔakyerεw wɔ nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyεε bɔ sε wobedi so.

<sup>4</sup> Afei, ɔhene hyεε ɔsofopanyin Hilkia ne asɔfo akunini ne asɔredan sohwεfo no nyinaa sε, wonyiwi asɔredan no mu nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi hɔ. Ɔhene no ma wɔhyew ne nyinaa wɔ Kidron bon a εwɔ Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. <sup>5</sup> Ɔpam abosom akɔmfo a Yuda ahemfo a wodii kan no yii wɔn no nyinaa, efise na wɔhyew nnuhuam wɔ Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na εreyε akodu Yerusalem kurom. Wɔhyew nnuhuam maa Baal ne owia, ɔsram ne nsoromma ne wim atumfo. <sup>6</sup> Ɔhene no tuu Asera dua\* no fii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyiri wɔ Kidron bon mu ho kɔhyew no. Afei, ɔyam dua no muhumuhu, kɔtow ne mfutuma no guu amusiei. <sup>7</sup> Odwiriw nsɔree so nguamanfo adan a na εwɔ AWURADE Asɔredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui.

<sup>8</sup> Yosia san de AWURADE asɔfo no a na wɔtete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, ɔsɛε εhɔ

---

\* **23:6** Hesekia sɛεε Asera dua, nanso Manase san sii dua no.

abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wɔhyew nnuhuam no. Obubuu abosonnan a ɛwɔ Yosua a na ɔye Yerusalem amrado no pon ano no. Sɛ obi rewura kuroɔɔn no mu a obehu saa pon no wɔ kuroɔɔn pon no benkum so. <sup>9</sup> Asofo a na wɔsom wɔ abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn kwan mma wɔnsom wɔ AWURADE afɔremuka a ɛwɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asofo a aka no di brodo a mmɔkaw nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ɔhene no sɛee Tofet afɔremuka a na ɛwɔ Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mmɔ afɔre wɔ ogya mu wɔ so sɛ afɔrebɔde a wɔde ma Molek bio. <sup>11</sup> Otutuu apɔnkɔ sɛso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hɔ. Na ne nyinaa wowɔ adiwo a ɛben piamni bi a wɔfrɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseɛnam a na wɔato din ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu afɔremuka a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfi no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. ɔhene no bubuu afɔremuka a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo abien hɔ no nyinaa gui. Odwiriw no pasapasa, too ne afabo no petee Kidron bon no mu. <sup>13</sup> ɔhene no san guu abosonnan a ɛwɔ Yerusalem apuei fam no ne nea ɛwɔ ɔsɛe Bepɔw no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a ɛye Sidonfo bosom bɔne, ne Kemos, Moabfo bosom bɔne, ne Molek, Amonfo bosom bɔne. <sup>14</sup> Yosia dwiriw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. ɔde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

15 Ɔhene no san bubuu afɔremuka a εwɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yɛe bere a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bɔne mu no. Yosia yam abo no, ma εdan mfutuma, hyew Asera dua no. 16 Bere a Yosia retoto n’ani no, ohuu nna pii wɔ koko no nkyɛn mu. Ɔhyɛε sɛ wontu nnompe no, na ɔhyew ne nyinaa wɔ afɔremuka a εwɔ Bet-El no so, de guu afɔremuka no ho fi. Eyi sii senea AWURADE nam Onyankopɔn nipa so hyɛε, bere a Yeroboam kogyinaa afɔremuka no ho wɔ afahyɛ da no. Afei Yosia dan ne ho hwɛε Onyankopɔn nipa a ɔhyɛε eyinom nyinaa ho nkɔm no da.

17 Yosia bisae se, “Nkaedum bɛn na mi hu no?”

Na nnipa a wɔwɔ kurow no mu no ka kyereε no se, “Ɛyɛ Onyankopɔn nipa no a ofi Yuda a ɔhyɛε nkɔm faa dwuma a woadi mprenpren wɔ afɔremuka a εwɔ Bet-El ho no ɔboda.”

18 Yosia buae se, “Momma εnwɔ hɔ. Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Ɛno nti, wɔanhyew ɔne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe.

19 Na Yosia bubuu abosonnan no a εwɔ Samaria no, senea ɔyɛε wɔ Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyɛε AWURADE abufuw. 20 Okunkum nsɔree so akɔmfo no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, na ɔhyew nnipa nnompe wɔ afɔremuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, ɔsan kɔɔ Yerusalem.

### *Yosia Di Twam Afahyɛ*

21 Ɔhene Yosia hyɛε nnipa no nyinaa se, “Ɛsɛ sɛ mudi Twam Afahyɛ ma AWURADE, mo Nyankopɔn, senea wɔakyerɛw wɔ Apam Nhoma no mu no.” 22 Efi bere a atemmufɔ dii Israel so

mfe bebree a atwa mu wɔ Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. <sup>23</sup> Bere a ɔhene Yosia dii mfe dunwɔtwe wɔ akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wɔ Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia tɔree samanfrɛfo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wɔ Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Ɔyeɛ saa de dii mmara a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a ɔɔfo Hilkia kohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no so. <sup>25</sup> Ɔhene biara mmae a ɔte sɛ Yosia a ɔde ne koma, ne kra ne n'ahɔɔden ama AWURADE na ɔnam so adi Mose mmara nyinaa so. Na ɔhene biara nso mmae a ɔte sɛ ɔno.

<sup>26</sup> Nanso eyi nyinaa akyi no, AWURADE abufuw no dɛw tiaa Yuda, esiane bɔne akɛse a Ɔhene Manase yɛe no. Ɛno nti, wanyi n'abufuwɛyew no amfi wɔn so. <sup>27</sup> AWURADE kae se, "Mɛsɛɛ Yuda, sɛnea mɛsɛɛɛ Israel no. Mɛpam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuroɔɔn Yerusalem ne Asɔredan a anka ɛsɛ sɛ wɔhyɛ me din anuonyam wɔ mu no."

<sup>28</sup> Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerɛw angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana?

<sup>29</sup> Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kɔɔ Asubɔnten Eufate ho kɔboaa Asiriahene. Ɔhene Yosia de n'akofo tuu sa, kɔko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wɔ Megido no, ɔhene Neko kum no. <sup>30</sup> Yosia asraafo mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseɛnam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wɔ n'ankasa ɔboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene.

*Yehoahas Di Yudahene*

<sup>31</sup> Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiessa, na odii ade wɔ Yerusalem asram abiessa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. <sup>32</sup> Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛɛ no pɛpɛɛɛ. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too afiase wɔ Ribla wɔ Hamat asase so, senea ɛbeyɛ a, ɔrentumi nni hene wɔ Yerusalem. Afei, ɔhyɛɛ sɛ Yuda ntua tow dwetɛ tɔn abiessa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan sɛ sonkahiri. <sup>34</sup> Farao Neko de Eliakim a ɔye Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Ɔsesaa Eliakim din frɛɛ no Yehoiakim. Wɔde Yehoahas kɔɔ Misraim sɛ odeduani, na owui wɔ hɔ.

### *Yehoiakim Di Yudahene*

<sup>35</sup> Senea ɛbeyɛ a Yehoiakim benya dwetɛ ne sikakɔkɔɔ tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafɔ tuae. Obiara tuaa senea n'ahonya te.

<sup>36</sup> Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade wɔ Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a ɔye Pedaia a ofi Ruma babea. <sup>37</sup> Ɔyɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, senea n'agyanom yɛɛ no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyɛɛ Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tow maa no mfe abiessa, nanso ɔtew Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kɔko tiaa Yuda, sɛɛɛ no, senea AWURADE nam n'adiyifo so hyɛɛ ho nkɔm no. <sup>3</sup> Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea AWURADE

hyee no, senea ebeye a obeyi wɔn afi n'anim, esiane bɔne dodow a Manase yee no nti, <sup>4</sup> a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ɔde mogya a edi bem fɔw Yerusalem dotoo; eno nti na AWURADE mpe se ɔde bekye.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wɔankyerew angu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? <sup>6</sup> Bere a Yehoiakim wui no, ne babarima Yehoiakyin na odii n'ade se ohene.

<sup>7</sup> Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubɔnten Eufrate ho.

### *Yehoiakyin Di Yudahene*

<sup>8</sup> Bere a Yehoiakyin dii ade no, na wadi mfe dunwɔtwe, na odii hene wɔ Yerusalem asram abiɛsa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yee bɔne wɔ AWURADE ani so, senea n'agya yee no ara pe.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafo mu mpanyimfo betuaa Yerusalem ano. <sup>11</sup> Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. <sup>12</sup> Na ohene Yehoiakyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne ohemmea de wɔn ho maa Babiloniafo. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin de no too afiase. <sup>13</sup> Senea AWURADE aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewɔ AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. Wɔsee sikakɔkɔ nnwetebona a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. <sup>14</sup> Ohene Nebukadnessar kyekyeree

nneдуаfo mpem du fii Yerusalem a ahennemaa nyinaa ne asraаfo akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. Eno nti, ahiafo nko ara na ogyaw won wo asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no koo Babilonia se odeduani a ne yerenom ne ne mpanyimfo, ohemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. <sup>16</sup> Ofaa akofo a wote apow no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a won nyinaa ye mmарima a won ho ye den na wofata akodi. <sup>17</sup> Babiloniahene de Yehoiakyin wofa Matania dii ade se ohene foforo. Osesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

### *Sedekia Di Yudahene*

<sup>18</sup> Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade wo Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a oye Yeremia a ofi Libna no babea. <sup>19</sup> Na Sedekia ye bone wo AWURADE ani so, senea Yehoiakim ye no. <sup>20</sup> AWURADE abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii won so.

### *Yerusalem Asehwe*

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> Osrar Tebet (beyɛ Opepon) da a eto so dunum wo Sedekia ahenni mfe akron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Woboboo mpampim wo kuropon no afasu ho. <sup>2</sup> Wokaa Yerusalem hyɛɛ kosii ohene Sedekia ahenni no mfe dubaako so.

<sup>3</sup> Eduu Tammus ɔsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ɔkɔm a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama won aduan a aka no nyinaa asa. <sup>4</sup> Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafo no nyinaa yee adwene se, wobeguan aƒi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniafo atwa kuropon no ho ahyia nti, wɔtwen kosii anadwo, na woguan faa ɔpon a eɗa afasu abien a ewɔ ɔhene no nturo no mu mu. Wɔyee ntem faa wuramkwan de won ani kyeree Yordan bon no.

<sup>5</sup> Nanso Babiloniafo no tiw won, kɔkyeree ɔhene no wɔ Yeriko tataw so, efise na ne mmarima no nyinaa aguan agya no saa bere no. <sup>6</sup> Wɔde no brɛ Babiloniahene wɔ Ribla ma wobuu no aten. <sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛ se, wɔrekunkum ne mmabarima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

### *Wɔse Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab ɔsram (beye ɔsanna) da eto so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin a ɔye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kɔɔ Yerusalem. <sup>9</sup> ɔde ogya too AWURADE asɔredan, ahemfi ne aƒi a ewɔ Yerusalem nyinaa mu. ɔhyew ofi biara a edi mu. <sup>10</sup> Awɛmfo so panyin no hwɛ maa Babilonia asraafo no bubuu Yerusalem afasu no. <sup>11</sup> Nebusaradan a ɔye awɛmfo so panyin no kyekyeree won a wokaa wɔ kuropon no mu no, twaa won ne nnipa a



aka no ne asraafo a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asu. <sup>12</sup> Na awɛmfo so panyin no maa mmɔborɔfo no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwɛ bobɛ mfuw ne mfuw foforo a ɛka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafo no bubuu kɔbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kɔbere mfrafrae Po a na ɛwɔ AWURADE asɔredan mu, na wɔde kɔbere mfrafrae no nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>14</sup> Wɔtasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kɔbere mfrafrae nneɛma ahorow a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. <sup>15</sup> Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfo so panyin no san tasee nkankyee a wɔnoa mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka nkae a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseɛnam ne Po no mu no, na emu yɛ duru dodo sɛ wobetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔyɛɛ saa nneɛma yi guu AWURADE Asɔredan mu. <sup>17</sup> Na afadum no mu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Kɔbere mfrafrae no ntaaso a ɛdeda afadum no mu biara so no sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a ɛyɛ ɔtan sɛso ne atoa aba sɛso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ɔfadum a ɛka ho no siesieba ne no sɛsɛ.

<sup>18</sup> Awɛmfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwɛfo baasa no nnommum. <sup>19</sup> Ɔfaa ɔpanyin a otua asraafo no ano, ne adehye afotufɔ baason fii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔn no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerɛwfo a na ɔyɛ adwumayɛfo panyin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔyɛ asraafo wɔ asase no so, ne n'adwumayɛfo no mu aduosia

a ohuu wɔn wɔ kuropon no mu no. <sup>20</sup> Osahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>21</sup> Ohene no ma wokunkum wɔn wɔ Ribla a ewɔ Hamat.

Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so.

### *Gedalia Hwe Yuda So*

<sup>22</sup> Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oyɛ Safan nena sɛ amrado a na ohwe nnipa a wɔkaa wɔ Yuda no so. <sup>23</sup> Bere a asraafodɔm so asahene ne wɔn mmarima tee sɛ Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. <sup>24</sup> Gedalia dii nsew, kyerɛɛ wɔn sɛ, Babilonia mpanyimfo no amma ho ohaw so. Otuu wɔn fo se, "Munnsuro sɛ mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yiye."

<sup>25</sup> Tisri osram (beye Ebɔ ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oyɛ Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du kɔɔ Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a woyɛ Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. <sup>26</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodɔm asahene bɔɔ huboa, na woguan kɔɔ Misraim, efise na wosuro sɛ Babiloniafo no beyɛ wɔn biribi.

### *Israel Adehye Anidaso*

<sup>27</sup> Ohene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak

bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) da a ɛto so abien. <sup>28</sup> Ɔkaa abodwosem kyerɛɛ no, na ɔmaa no dibeɛ a ɛwɔ anuonyam sen ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no de. <sup>29</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyɛn, na efi saa da no odidii wɔ ɔhene didipon so bere biara, kosii ne wuda. <sup>30</sup> Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

**Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on**

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40